

n°3

Le JUS

# EUROSPAP

LIDER EUROPEJSKICH GAZET DLA PROFESJONALISTÓW  
THE PREMIER EUROPEAN JOURNAL FOR PROFESSIONALS

 **ZODIAC**<sup>®</sup>  
*a better life*

We don't have a stand,  
but we do have  
innovations!

Nie mamy stoiska,  
ale mamy  
wynalazki!



Discover 7 technological innovations by Zodiac<sup>®</sup>  
at the back of this page or contact [florent.thevenin@zodiac.com](mailto:florent.thevenin@zodiac.com)

Na odwrotnej stronie, zapoznajcie się z  
7 technicznymi innowacjami Zodiac<sup>®</sup>  
Informacje te są również dostępne pod adresem:  
[florent.thevenin@zodiac.com](mailto:florent.thevenin@zodiac.com)

**ZODIAC**<sup>®</sup>  
INTRODUCES  
7 REAL  
INNOVATIONS

**ZODIAC**<sup>®</sup>  
PRZEDSTAWIA  
7 PAŃSTWU 7  
ISTOTNYCH  
INNOWACJI

## AUTOMATION - AUTOMATYZACJA



### AquaLink TRi<sup>®</sup>

Intelligent remote control for all domestic pools

Inteligentny system kontroli na odległość prywatnego basenu

## HEATING - PODGRZEWANIE WODY



### Zodiac<sup>®</sup> EasyConnect

The easiest and most cost effective way to install a heat pump

Najszybszy i najtańszy sposób na instalację pompy ciepła



### PowerFirst Premium

A super efficient heat pump for all seasons

Pompa ciepła basenowa z dużą efektywnością niezależnie od warunków atmosferycznych



### Power Force

The most powerful and silent heat pump

Najwydajniejsza i najcichsza pompa ciepła basenowa

## CLEANERS - ROBOTY



### Vortex<sup>™</sup> 3 4WD

The 1<sup>st</sup> 4WD pool cleaner!

Vortex<sup>™</sup> 3 4 WD Pierwszy czterośladowy robot



### MX<sup>™</sup> 8

Without doubt the best suction powered cleaner, for X-treme cleaning performance

Z pewnością najlepszy wodny robot do optymalnego oczyszczenia basenu

## WATER TREATMENT - OCZYSZCZANIE WODY



### Chlor Perfect

Automated water disinfection

Chlor Pefect Automatyczna dezyfekcja wody

Contact [florent.thevenin@zodiac.com](mailto:florent.thevenin@zodiac.com)  
Kontakt [florent.thevenin@zodiac.com](mailto:florent.thevenin@zodiac.com)



# n°3 **EUROSPAPOOLNEWS**.com

Le JUSTE LIEN Special Poland 2012

LIDER EUROPEJSKICH GAZET DLA PROFESJONALISTÓW W BRANŻY BASENÓW I SPA  
THE PREMIER EUROPEAN JOURNAL FOR PROFESSIONALS IN THE POOL & SPA INDUSTRY

## Inter@ctivity

More than ever, 2012 will be inter@ctive for our multi-media supports EuroSpaPoolNews.com & PiscineSpa.com.

We decided, a few months ago, to focus on the potential of online communities and social networks.

The numbers speak for themselves: our community today consists of almost 2,000 members, each day more than 900 guests visit the pages of EuroSpaPoolNews.com and PiscineSpa.com, photos and pertinent information published daily are «liked» by dozens of fans.

There are still too few of us from the Pool and Spa sector present on social networks which are real tools for communication.

We therefore invite you to come join us soon on Facebook and Twitter.

Loïc BIAGINI and the IMC team



Facebook : [www.facebook.com/IMC.eurospapoolnews](http://www.facebook.com/IMC.eurospapoolnews)  
Twitter : <http://twitter.com/eurospapoolnews>  
Dailymotion : [www.dailymotion.com/eurospapoolnews](http://www.dailymotion.com/eurospapoolnews)  
YouTube : [www.youtube.com/Eurospapoolnews](http://www.youtube.com/Eurospapoolnews)  
Blog : <http://piscine-et-spa.blogspot.com>

### Le JUSTE LIEN N°3 Special Poland 2012

EUROSPAPOOLNEWS.COM  
is published by IMC  
(International Media Communication)  
264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu  
Tel. +33 (0)493 681 021  
Fax. +33 (0)493 681 707  
[contact@eurospapoolnews.com](mailto:contact@eurospapoolnews.com)  
Ltd Company with a capital of 152,449 Euros  
RCS Cannes B 414 683 953 00031  
APE 221 E - TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini, Manager: Vanina Biagini  
Editor: Bénédicte Béguin, Stephen Delany  
Contributors: Wiesław Rygielski  
Richard Chouraqui, Yoann Chouraqui  
Marketing : Thomas Bertrand - Advertising: Marie Lalanne,  
Virginie Massip, Michele Ravizza  
Translation: AB Traduire, Avril Bayer  
Designed by: Jean-Michel Pebre - Printed in Czech Republic

Contents © 2012 IMC  
Reproduction in whole or part of this publication without the  
publisher's written permission is a breach of Copyright  
The publishers cannot take responsibility for subsequent  
changes to product specifications.



Termy Maltańskie w Poznaniu

## Aquaparki i baseny rekreacyjne w Polsce

**O ile rynek basenów prywatnych wciąż nie może odbudować dynamiki wzrostu sprzed kryzysu 2009r o tyle od kilku lat mamy nieustający boom na aquaparki i baseny rekreacyjne. Oczywiście większość to obiekty małe ale pojawiło się i kilka gigantów. Po oddanych w 2008r Łódzkiej „Fali” (2450m<sup>2</sup> lustra wody), Wrocławskim Aquaparku (2365m<sup>2</sup>), w październiku 2011r działalność rozpoczęły Termy Maltańskie w Poznaniu (2420m<sup>2</sup>), najdroższy kompleks rekreacyjno-sportowy w Polsce (270mln zł).**

Do grona największych obiektów zalicza się Krakowski Parku Wodnym (2000m<sup>2</sup> lustra wody pod jednym dachem). W sumie mamy w Polsce 12 dużych Aquaparków i 155 mniejszych aquaparków i basenów rekreacyjnych ze strefą atrakcji wodnych. Wiele samorządów ma plany budowy nowych obiektów, głównie w ramach PPP. Jednak baseny i aquaparki nie powstają w ten sposób bo takie inwestycje długo się spłacają i dlatego nie są dostatecznie atrakcyjne dla biznesu. Jednym z nielicznych wyjątków jest powstający kompleks w Glucholazach.

Zauważalnym trendem jest poszukiwanie optymalnych źródeł ogrzewania wody, wykorzystania wód termalnych (Aquapark Zakopane, Termy Uniejów, Termy Podhalańskie w Szafarach, Terma Bania w Białce Tatrzańskiej, Termy Mszczonowskie, Geotermia Grudziąd, Termy Maltańskie w Poznaniu). Jednym z najbardziej eleganckich aquaparków są termy w Bukowinie Tatrzańskiej. W realizacji są Termy Warmińskie w Lidzbarku, Termy Cieplickie w Jeleniej Górze i rozłożone na 17 hektarach, budowane kosztem 285mln zł Termy Gostynińskie, największy tego typu obiekt w Europie. Do inwestycji przygotowuje się Białka Tatrzańska, Witowo w gminie Kościelisko, Poręba Wielka w gminie Niedźwiedź oraz krakowski Przylasek Rusiecki. O kąpieliskach myśli się także m.in. w Glucholazach, źródła geotermalne chce również wykorzystać podwarszawski Sulejówek. Fundusze na ten cel częściowo miałyby pochodzić z Unii Europejskiej, z pieniędzy na projekty wykorzystujące odnawialne źródła energii czy w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka. Polacy polubili termy i zainteresowanie nimi będzie rosło, również dlatego, że są one alternatywą dla trudno dostępnych sanatoriów.

Termy Maltańskie są największym kompleksem rekreacyjno-sportowym w Polsce. Powierzchnia samej zabudowy to 3 ha, w tym ponad 2 420m<sup>2</sup> powierzchni basenów oraz ponad 0,5 km zjeżdżalni. Ogółem kubatura wynosi 253 659m<sup>3</sup>. Jest to drugi co do wielkości aquapark w Europie.

Park Wodny we Wrocławiu do czasu otwarcia Term Maltańskich był największym, a wciąż jest najliczniej odwiedzanym Aquaparkiem w Polsce. Notuje ponad 1 milion odwiedzin rocznie i jest to trzy razy więcej gości niż w znanym słowackim Tatrzańskim. Pod tym względem wyprzedza go w Europie tylko znacznie większy aquapark pod Monachium.

Ze względów klimatycznych nasze aquaparki są najczęściej obiektami krytymi, z jedną czy nawet trzema halami wodnymi. Mimo, że ostatnio powstało kilka Aquaparków z basenami zewnętrznymi, z atrakcjami wodnymi, z ciepłą wodą, z solanką, to niestety samorządy budując aquaparki zwykle zaniechają remontów, rozbudowy czy budowy innych basenów (np. Wrocław).

Wiesław Rygielski  
Next on page 4



Termy Maltańskie w Poznaniu

**BOWMAN HEAT EXCHANGERS**  
To appreciate the difference...  
look below the surface!  
It's what is inside a Bowman heat exchanger that makes it the proven way to achieve fast, economical and reliable pool heating.  
• Operates up to 3 times faster than most other models  
• Now available in Titanium, Stainless steel and Cupro Nickel  
• Reduces energy costs and CO<sub>2</sub> emissions  
**BOWMAN**  
Email: [info@ejbowman.co.uk](mailto:info@ejbowman.co.uk) [www.ejbowman.co.uk](http://www.ejbowman.co.uk)

**PISCINES DUGAIN** Easy structure for traditional concrete pools  
Piscines d'excellence  
20 YEARS WARRANTY FRENCH DESIGN  
LOOKING FOR EXCLUSIVE PARTNERS  
please mail [reseau@piscinesdugain.com](mailto:reseau@piscinesdugain.com)

**Distributors WANTED**  
Customized Salt Chlorinators & pH controllers  
[www.corelec.eu](http://www.corelec.eu)



## Aquaparki i baseny rekreacyjne w Polsce

Continued from p.1



Największym i najdroższym kompleksem rekreacyjno-sportowy w Polsce są Termy Maltańskie w Poznaniu (2 420m<sup>2</sup> lustra wody)

Szczególnie dramatycznie wygląda likwidacja zewnętrznych basenów publicznych, które latem przyciągały tysiące mieszkańców spragnionych wody i słońca. Likwidacja i brak myślenia o basenach sezonowych pociągnęły za sobą deficyt miejsc spędzania letnich upałów. A dzisiejsze nowe techniki konstrukcyjne – rolety nawodne czy lekkie, rozsuwane i transparentne zadaszenia - oferują nowe możliwości wykorzystywania basenów zewnętrznych i wzrost zyskowności komercyjnych inwestycji poprzez przedłużenie sezonu kąpielowego, uniezależnienie dni kąpieli od zmiennej pogody oraz redukcję kosztów utrzymania basenu.

Wiesław Rygielski



## Żaluzje Basenowe w Termach Maltańskich

Coraz częściej standardowym wyposażeniem prywatnych basenów zewnętrznych są różnego rodzaju przykrycia i zadaszenia. Redukując ewaporację pozwalają na oszczędności 60 % do 80 % energii potrzebnej do ogrzania wody w basenie, oszczędności na chemii basenowej, czyszczeniu i żywotności elementów basenu oraz bezpieczeństwie ludzi. Jednakże w polskich basenach publicznych jest to niezwykle rzadki widok. Wynika to z relatywnie bardzo wysokich kosztów zakupu popularnych w starej Unii teleskopowych zadaszeń czy nawodnych żaluzji basenowych, nazywanych też roletami, jak też niedoceniań roli zakryć w bilansie kosztów użytkowania basenów.

Uruchomione kilka miesięcy temu Termy Maltańskie posiadają 4 baseny zewnętrzne, z których dwa są całorocznymi. Jeden z basenów relaksacyjno-wypływowo 12,5x25m, wykończony ceramiką basenową wyposażony został w nawodne żaluzje, drugi - solankowy przykryty będzie w najbliższym czasie.

Żaluzję zamontował producent firma Abisan z Przeźmierowa koło Poznania i jest to jedna z największych, o ile nie największa pływająca roleta pozioma w Europie. Wykonana jest z profili PCV w kolorze błękitnym i wyposażona w napęd silnika prądu stałego 24V z elektronicznym wyłącznikiem i sterowaniem. Elektroniczne rolki zwijające są za pomocą pilota a zabezpieczeniem wyłącznikiem krańcowe. Rolki i zwinięta roleta mieszczą się w zabudowie 12500x100x100mm wykonanej ze stali nierdzewnej 316L oraz paneli kompozytowych firmy Plastivan z Biskupic koło Poznania.

Z uwagi na rozmiar basenu oraz boczne schody o szerokości 2,5m właściwą roletę stanowią trzy części-języki zamontowane na jednej rolce zwijającej. Roleta zawsze rozwijana jest na powierzchni akwenu po godzinie zamknięcia term dla publiczności.

Wiesław Rygielski



### Zmiana generacji

Po szesnastu latach, USSPA, pierwszy czeski producent wysokiej jakości basenów spa, zmienia swoje kierownictwo. Z dniem 1 listopada 2011 r., Ing. Kateřina Kadlecová (35 l.), będąca obecnym Kierownikiem ds. Marketingu i współwłaścicielką firmy, oficjalnie objęła obowiązki CEO firmy. Zastąpiła w ten sposób swojego ojca, Ing. Petra Kolářa (60 l.), założyciela firmy, który utrzyma swoją pozycję większościowego udziałowca spółki. W przypadku firmy rodzinnej, jaką jest USSPA, przekazanie firmy młodszemu pokoleniu jest naturalnym wynikiem bliskiej profesjonalnej współpracy pomiędzy pokoleniami, jak również zaufania i zgrania we współdziałaniu. Oficjalne przekazanie kierownictwa firmy odbyło się 4 października 2011 r. w czasie wprowadzenia na czeski rynek produktu Solitaire, będącego rewolucyjną innowacją firmy USSPA. Przekazanie to, wraz z zakończeniem pracy nad przełomowym produktem, było więcej niż symboliczne, jako że nastąpiło dokładnie w dniu 60. urodzin Ing. Kolářa.

**A change of generations** After sixteen years, USSPA, the first Czech manufacturer of high-end massage pools, is changing its top management. As of 1 November 2011, Ing. Kateřina Kadlecová (35), the current Marketing Manager and co-owner of the company, will officially take over as the company CEO. She will replace her father Ing. Petr Kolář (60), the company's founder, who keeps his position as the majority owner of the company. For a family company like USSPA, handing the business down from generation to generation is a natural result of the close professional collaboration they enjoy, full of confidence and mutual harmony. The official handing over of the company took place on 4 October 2011 during the launch of the Solitaire on the Czech market, a revolutionary innovation from the USSPA workshop. This handing over, in conjunction with completing a break-through product, was more than symbolic, moreover, it took place exactly on the 60th birthday of Ing. Kolář.

usspa@usspa.cz / www.usspa.eu

### Firma Watkins świętuje produkcję milionowej wanny spa aukcją na cele charytatywne

Aby uczcić produkcję milionowej wanny spa wyprodukowanej w ciągu 34 lat swojej działalności, amerykańska firma Watkins Manufacturing niedawno przeprowadziła aukcję swojego rekordowego produktu, modelu Hot Spring Aria, wśród wszystkich dealerów produktów Hot Spring na całym świecie. Firma zobowiązała się do tego, że podwoi uzyskaną w ten sposób kwotę i przeznaczy ją na darowiznę dla Amerykańskiej Fundacji Poległych Strażaków. Aukcję wygrał szwajcarski dealer Hot Spring, firma Hewoo AG, oferując 17 200 dolarów, co wraz z sumą oferowaną przez firmę Watkins dało kwotę darowizny wynoszącą 34 400 dolarów. Jak stwierdził prezes firmy Watkins Manufacturing: „Pragnę serdecznie podziękować firmie Hewoo AG oraz wszystkim dilerom w kraju i na całym świecie, którzy podjęli wyzwanie i uczestniczyli w aukcji - jesteśmy bardzo wdzięczni za ich szczerą pomoc”.



### Watkinsdonationcelebrates one millionth spa

Celebrating the manufacture of its one millionth spa over 34 years, US company Watkins Manufacturing recently auctioned the milestone unit – a Hot Spring Aria model – among its Hot Spring dealer base worldwide, and pledged to match the winning bid with a donation to the US National Fallen Firefighters Foundation. The winning bid of \$17,200 came from Swiss Hot Spring dealer Hewoo AG, and with Watkins matching the sum, a total of \$34,400 was donated to the chosen charity. Watkins Manufacturing president Steve Hammock commented: “We would like to extend a special thank you to Hewoo AG and to all the dealers nationally and worldwide who rallied to the call and participated in the auction – we sincerely appreciate such generous support.”

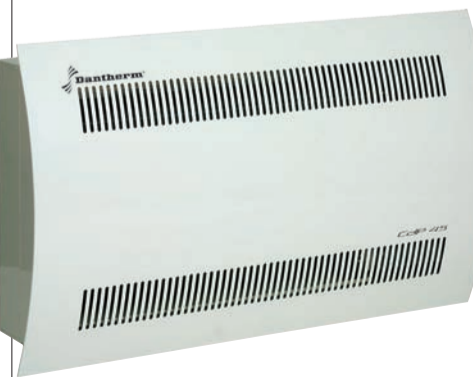
HotSpringEU@watkinsmfg.com / www.hotspring.com / www.calderaspas.com

### Dantherm zobowiązuje się do 20-40% redukcji kosztów energii

Jak twierdzi firma Dantherm, właściele basenów wewnętrznych wybudowanych w latach 1970. i 1980. mogą zaoszczędzić do 40% kosztów ogrzewania wody basenowej wymieniając stare osuszacze na nowe. Co więcej, osuszacze wyprodukowane w tym okresie są większe i głośniejsze niż nowoczesne urządzenia, takie jak wyroby firmy Dantherm. Firma twierdzi, że oferowane przez nią osuszacze powietrza w pomieszczeniach basenowych są wyposażone w wysoce wydajne, ciche i energooszczędne sprężarki. Jednocześnie usprawnione higrostaty i automatyczne sterowanie oznaczają, że sterowanie nowych osuszaczy może być o wiele bardziej precyzyjne niż w przypadku starszych modeli, które zazwyczaj pracują praktycznie ciągle. Urządzenia Dantherm są wykonane z materiałów odpornych na korozję i są zaprojektowane w sposób gwarantujący lepsze dopasowanie do otoczenia w warunkach domowych.

### Dantherm promises 20-40% energy bill savings

Owners of indoor swimming pools dating from the 1970s and 1980s could save up to 40% on their pool heating bills by replacing their old dehumidifier with a new model, says Dantherm. In addition, dehumidifiers dating from that period are larger and are noisier compared with modern units such as those produced by Dantherm. The company says its swimming pool dehumidifiers are fitted with high-capacity, low-noise and energy-efficient compressors. Meanwhile improved hygrometers and automatic control mean that dehumidifiers can be controlled much more precisely than older units that typically run almost constantly. Dantherm units are also manufactured from corrosion-resistant materials and are designed to blend more discreetly into a domestic environment.



dantherm.dk@dantherm.com / www.dantherm-air-handling.com

**VÁGNER**  
POOL  
BAZÉNOVÁ TECHNOLOGIE

info@vagnerpool.com  
www.vagnerpool.com

Tel.: + 420 244 913 177 - GSM: + 420 603 176 226 - Fax: + 420 244 913 178  
VÁGNER POOL s.r.o. - Nad Safinou 348 - 252 42 Vestec, - Praha-západ





### CORELEC poszukuje dystrybutorów w Europie Wschodniej

Firma Corelec projektuje i produkuje chloratory solne oraz regulatory odczynnika pH. Urządzenia te, zwłaszcza sprzedawane pod marką Aqualyse, charakteryzują prostota, wytrzymałość i łatwość użytkowania, jak również doskonała relacja wartości do ceny. Ten francuski producent prowadzi bezpośrednią dystrybucję swoich wy-

robów do profesjonalistów, zwłaszcza tych, których wymagania są na średnim poziomie (20-200 urządzeń rocznie), którzy chcą skorzystać, bez pośredników, z doświadczeń i szybkiej reakcji producenta specjalizującego się w uzdatnianiu wody. Co więcej, wyroby firmy Corelec są zaprojektowane w sposób umożliwiający ich łatwą modyfikację w dostosowaniu ich do potrzeb klienta, nawet w przypadku niewielkich partii. Dzięki temu urządzenia można spersonalizować, wprowadzając język obsługi, a także, jeśli zajdzie taka potrzeba, nazwę dystrybutora. W ramach swojego planu rozwojowego, firma Corelec poszukuje dystrybutorów swoich wyrobów, przede wszystkim na rynkach Europy Wschodniej. Wszystkie wyroby firmy Corelec są produkowane i montowane w zakładzie firmy zlokalizowanym w pobliżu Tuluzy we Francji.

### CORELEC seeks distributors in Eastern Europe

Corelec designs and manufactures salt chlorinators and pH regulators. These units, especially those sold under the brand name Aqualyse, are characterized by their simplicity, robustness and extreme ease of use and also exceptional value for money. The French manufacturer distributes them directly to professionals, particularly those with average requirements (20 to 200 units per year) who wish to take advantage of the expertise and responsiveness of a manufacturer that specializes in water treatment, without intermediaries. Moreover, Corelec products are designed to be easily customizable, even for small series. They can therefore be personalized with the language and, if so required, the name of the distributor. As part of its development plan, Corelec is looking for distributors mainly for the Eastern European markets. All Corelec products are manufactured and assembled in its own plant located near Toulouse in France.

[contact@corelec.eu](mailto:contact@corelec.eu) / [www.corelec.eu](http://www.corelec.eu)

### SCP umacnia swoją pozycję na kontynencie europejskim

SCP Europa, to spółka-córka grupy American Pool zatrudniającej ponad 3,400 pracowników, w tym 290 poza USA. Po niedawnym wejściu na rynek Beneluxu, firma SCP, będąca dystrybutorem basenów oraz sprzętu rekreacyjnego, umocniła swoją pozycję przejmując firmę Poolway GmbH z siedzibą w Weimarze w Niemczech. Informacja ta została oficjalnie ogłoszona podczas wystawy Aquanale w Niemczech (patrz fotografia), w której uczestniczyła firma SCP. Szefowie firmy SCP Germany, Christina Wunsche oraz Markus Rienks, współpracowali już ze sobą przez ponad 10 lat jako hurtownicy w firmie pool2000, będącej spółką zależną ESPA, a następnie w firmie Poolway GmbH. Firma SCP Germany dysponuje zakładem o powierzchni 1 500 m<sup>2</sup> i zespołem 10 pracowników specjalizujących się w dystrybucji oraz w sprzedaży zestawów do filtracji. Ponadto, SCP Europe wprowadza na rynek nową serię robotów ZENIT, opracowanych we współpracy z firmą MAYTRONICS, producentem słynnego urządzenia Dolphin – dzięki temu SCP stanie się najważniejszym europejskim dystrybutorem oferującym 4 najważniejsze typy urządzeń do czyszczenia basenów, jak również wyroby innych uznanych marek. SCP działa już w kilku krajach: Francji, Wielkiej Brytanii, Portugalii, Hiszpanii, od niedawna w krajach Beneluxu, a teraz także w Niemczech. Strategia rozwoju firmy przewiduje działalność na rynkach wszystkich krajów Europy Wschodniej.

### SCP strengthens its development in the European continent



Christina WUNSCHÉ, Sylvia MONFORT and Markus RIENKS

SCP Europe is a subsidiary of the American Pool corporation group that has over 3,400 employees, including over 290 across the world. After establishing itself recently in the Benelux region, SCP, distributor of swimming pool and well-being equipment continues to gain momentum with the acquisition of Poolway GmbH, based in Weimar, Germany. This information was officially released at the Aquanale exhibition in Germany (see photo), where the SCP group was exhibiting. The heads of SCP Germany, Christina Wunsche and Markus Rienks, had already worked together for over 10 years as wholesalers at

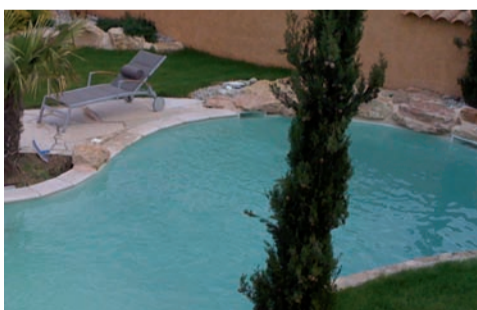
pool2000, a subsidiary of ESPA, and subsequently with Poolway GmbH. SCP Germany has a unit of 1,500 m<sup>2</sup> with a team of 10 who specialize in distribution and also filtration kits. In addition, SCP Europe is launching its new range of ZENIT robots, created in partnership with MAYTRONICS, manufacturers of the famous Dolphin - thereby positioning SCP as the top European distributor offering the 4 principal ranges of pool cleaners as well as other recognized brands. SCP is already present in several countries: France, United Kingdom, Portugal, Spain and recently in the Benelux region, today in Germany, with a development strategy that will encompass all the countries of Eastern Europe.

[info.eu@scppool.com](mailto:info.eu@scppool.com) / [www.scp-europe.com](http://www.scp-europe.com)

### Elbtal podkreśla swoje 50-letnie doświadczenie i wiodącą pozycję na rynku materiałów okładzinowych do basenów

Niemiecka firma Elbtal Plastics z siedzibą w Coswig/Dreźnie podkreśla swoje ponad 50-letnie doświadczenie w produkcji wszelkiego rodzaju materiałów okładzinowych z PCV. Jako część korporacji KAP, Elbtal prowadzi produkcję tego typu wyrobów od 1056 r. Podstawową działalnością firmy jest produkcja okładzin i membran z PCV, w tym okładzin do basenów. Jej nowoczesny dział badań i rozwoju posiada certyfikat ISO 9001. Elbtal potwierdza swoje zobowiązanie do dostarczania klientom firmy jedynie najlepszych wyrobów i produkcji przyjaznej dla środowiska oraz podlegającej zintegrowanemu systemowi zarządzania jakością.

### Elbtal emphasises 50-year heritage / leading in swimming pool linings



German company Elbtal Plastics of Coswig/ Dresden is emphasising its heritage of producing all types of PVC liner material over more than 50 years. As part of the KAP corporation, Elbtal has been producing these items since 1956. The company's core competence is the production of PVC liners and membranes, including for swimming pools, and its modern R&D facilities are ISO 9001 certified. Elbtal says it is dedicated to ensuring that its customers receive only the best, with a focus on environmentally friendly production and an integrated quality management system.

[www.elbtal-plastics.de](http://www.elbtal-plastics.de) / [www.elbeblueline.de](http://www.elbeblueline.de)



### 20 years for Pool Technology

On 16th January 2012, POOL TECHNOLOGIE, French manufacturer of water treatment systems (salt electrolysis, pH regulators ...) will have completed 20 years. This autumn, the company will join the Club of pool industry Majors at the Salon de Lyon! A quick flashback at a history of water and of men, too. POOL TECHNOLOGIE was the fruit of an encounter between an engineer and a sales representative specializing in water treatment. Its reputation in France and abroad has been built on customer satisfaction and product quality. Philippe Gard, engineer in electronics, took over the company in late 2000, positioning it with an innovative approach that was technical, social and environmental at the same time. Taking heart from the fact that water is a source of pleasure and of life, his business plan has since been focused on increasing the enjoyment offered by a pool, while paying careful attention to the environmental impact of solutions proposed. In this new year, the company will continue its strategy of innovation and proposes, to mark the anniversary, a renewal of the aesthetic quality of its range. Besides a more contemporary look, enjoyable and ergonomic, several of the units have been fitted with new features. Thanks to its incessant striving for optimization, POOL TECHNOLOGIE plans to offer even more technological advances at the most competitive prices.

[contact@pool-technologie.fr](mailto:contact@pool-technologie.fr) / [www.pool-technologie.com](http://www.pool-technologie.com)

**SCP EUROPE**

**NEW 2012**

SETTING STANDARDS IN DISTRIBUTION

POOL - EQUIPEMENT - WATER TREATMENT - WELLNESS

[www.scp-europe.com](http://www.scp-europe.com)  
[jean.seval@scppool.com](mailto:jean.seval@scppool.com)  
+33 (0)6 80 04 80 96

# SHOTT®

I N T E R N A T I O N A L

Shott International Srl | Tel +39 049 9401150 - Fax +39 049 9409140  
Via delle Pezze, 35 - Cittadella - Italy | VISIT OUR WEB SITE: [www.shott.it](http://www.shott.it)

OUR PRODUCTS: • SAND FILTERS • SKIMMERS • HEAT PUMPS • POOL ACCESSORIES







## Ekspansja Proteus w Wielkiej Brytanii, Francji i Europie Wschodniej

Rok 2011 był bardzo udanym rokiem dla firmy A&T Europe Spa, a zwłaszcza dla jej działu Proteus Pools. Duży wpływ na sukces firmy miał szybki wzrost sprzedaży basenów Proteus w Wielkiej Brytanii. Wzrost ten przyczynił się do utworzenia spółki Proteus UK Swimming Pools Ltd, która pod kierownictwem Tima Barehama będzie w dalszym ciągu zwiększać swoją obecność w sektorze basenów komercyjnych, gdzie wymagane jest szybkie zawieranie kontraktów. Tim Barehama powiększył także sieć dilerów firmy Proteus w Wielkiej Brytanii, kierując wszystkich dilerów na szkolenia organizowane w ramach Italian Pool Academy, a także zatrudnił wykwalifikowanych pracowników do działu instalacji basenów na większości terytorium Wielkiej Brytanii. Obecnie Proteus ma możliwość skorzystania w pełni z popytu, jaki występuje w brytyjskim sektorze ośrodków wypoczynkowych, który przygotowuje się na rozwój trendu do spędzania wakacji w kraju. Wszystkie osoby na wakacjach oczekują, że w ośrodku, w którym będą spędzać wakacje będzie uroczyste baseny, a gama produktów Proteus spełnia ten wymóg, oferując niezrównaną jakość i konkurencyjne ceny. W tym roku powinien także nastąpić znaczny rozwój we Francji i krajach Europy Wschodniej.

### Proteus expands in UK, France and Eastern Europe

2011 was a very successful year for A&T Europe Spa, particularly for its Proteus Pools Division. Significant to this success was the rapidly increasing sales of Proteus pools into the UK market. This growth has encouraged the formation Proteus UK Swimming Pools Ltd which, under the Management of Tim Bareham will continue to make significant inroads into the commercial pool sector where fast track contracts required. Tim has also expanded the UK Proteus Dealer Network who have all attended the Italian Pool Academy and have qualified staff to undertake Proteus Pool installations throughout most of the UK. Today, the Proteus portfolio offers a unique opportunity to take full advantage of demands of the UK holiday sector which is preparing for the upsurge in "stay at home holiday makers". All holiday makers demand a lovely pool to swim or play in and the Proteus Range meets this criteria with unparalleled quality and competitive prices. Other significant market developments are expected in France and Eastern Europe this year.

[info@proteuspools.com](mailto:info@proteuspools.com) / [www.proteuspools.com](http://www.proteuspools.com)

## Watkins przejmuje American Hydrotherapy Systems

Firma Watkins Manufacturing, wiodący globalny producent wazni spa, ogłosił przejęcie firmy American Hydrotherapy Systems (AHS), będącej producentem Freeflow Spas® i liderem w zakresie rotacyjnie odlewanych wazni spa i w całym sektorze. Kupując firmę AHS z siedzibą w Ontario w Kalifornii, firma Watkins dodaje odlewane rotacyjnie wanny Freeflow Spas do swojego portfela luksusowych marek wazni spa firmy Watkins, obejmującego produkty Caldera® Spas oraz HotSpring® Spas, będące najlepiej sprzedającą się marką na całym świecie. Warunki transakcji nie zostały ujawnione. „Dodanie marki Freeflow Spas do naszej gamy wysokiej jakości wazni spa doskonale pasuje do naszej strategii oferowania właściwych produktów na odpowiednich rynkach i za odpowiednią cenę”, stwierdził Steve Hammock, Prezes Watkins Manufacturing.

### Watkins Acquires American Hydrotherapy Systems

Watkins Manufacturing, leading maker of hot tubs worldwide, announces the acquisition of the assets of American Hydrotherapy Systems (AHS), manufacturer of Freeflow Spas® and a leader in the rotationally molded spa and business category. With the purchase of Ontario, California-based AHS, Watkins adds roto-molded Freeflow Spas to its portfolio of premium Watkins spa brands that includes Caldera® Spas and HotSpring® Spas, the world's number one selling brand. Terms of the transaction were not disclosed. "The addition of Freeflow Spas to our family of quality hot tub brands fits perfectly with our consumer strategy to deliver the right products to the right markets at the right prices," says Steve Hammock, President of Watkins Manufacturing.

[HotSpringEU@watkinsmfg.com](mailto:HotSpringEU@watkinsmfg.com) / [www.hotspring.com](http://www.hotspring.com) / [www.calderaspas.com](http://www.calderaspas.com)

**POOL'S**

Pool's. More than forty years experience for the best components and accessories for swimming pools.

The continuous research and development process ensure exclusive novelties and the highest quality standards. Contact our staff, Pool's will be your reliable partner.

Tel +39 0376 942692-93 • Fax +39 0376 942695 • [www.pools.it](http://www.pools.it) • [info@pools.it](mailto:info@pools.it)

## Firma Bowman dostrzega gwałtowny wzrost popytu w Europie Wschodniej

Firma Bowman, specjalizująca się w produkcji wymienników ciepła, dostrzega gwałtowny wzrost popytu na swoje wymienniki ciepła do basenów w Rosji i innych krajach Europy Wschodniej, przypisując swój sukces takim czynnikom, jak jakość wyrobów, trwałość oraz „bardzo wysoką sprawność” wymiany ciepła. Zdaniem firmy wzrost liczby basenów w całej Europie Wschodniej prowadzi do wzrostu popytu na wyroby wysokiej jakości umożliwiające szybkie podniesienie temperatury wody do odpowiedniego poziomu, co umożliwia ograniczenie zużycia energii i obniżenie kosztów eksploatacyjnych. Według firmy Bowman, przewód rurowy w jej wymiennikach zapewnia prawdopodobnie największą całkowitą powierzchnię wymiany ciepła spośród wszystkich produktów oferowanych obecnie na rynku, co w połączeniu z wewnętrznym układem przepływu wody zapewnia maksymalną wymianę energii cieplnej pomiędzy wodą kotłową a wodą w basenie. Dzięki temu baseny ogrzewane z wykorzystaniem wymienników Bowman mogą osiągnąć odpowiednią temperaturę szybciej niż baseny ogrzewane z wykorzystaniem wyrobów konkurencyjnych. Płaszczoworurowe wymienniki firmy Bowman są dostępne w wersjach wykonanych ze stali nierdzewnej, tytanu oraz miedzioniklu, odpowiednich do określonych wymogów i aplikacji.

### Bowman sees surge in Eastern European demand

Heat-exchanger specialist Bowman reports a surge in demand for its swimming pool heat exchangers in the Russian and East European markets, ascribing its success to product quality, operational durability and "extremely high levels" of heat transfer performance. The company says that increases in pool ownership throughout Eastern Europe have been mirrored by demands for quality product solutions that get pool water up to the required temperature quickly – thus reducing energy consumption and running costs. Bowman says the tube stack in its heat exchangers provides probably the greatest total heat transfer surface area of any product currently available – in combination with an internal water flow design ensuring the maximum transfer of heat energy from the boiler water circuit to the pool water circuit. This enables pools heated by Bowman units to reach their required temperature more quickly than those heated by competitors' products. Designed around its 'shell and tube' format, Bowman's tube stacks are available in stainless steel, titanium or cupro-nickel to suit specific requirements or applications.



[info@ejbowman.co.uk](mailto:info@ejbowman.co.uk) / [www.ejbowman.co.uk](http://www.ejbowman.co.uk)

## Basenowy system zdalnego monitoringu i sterowania

IntelliPool™ wykorzystuje najlepsze cechy pompy IntelliFlo®, gwarantując odpowiednią prędkość filtrowania dla każdej aplikacji, co jeszcze bardziej podnosi jej energooszczędność. Dodatkowe oszczędności są możliwe dzięki temu, że IntelliPool™ umożliwia precyzyjne podawanie wymaganej ilości środków chemicznych. Stosując elektrolizę soli można zoptymalizować czas użytkowania komórki chloratora. Dzięki zdalnemu dostępowi, sterowanie funkcjami basenu jest możliwe z wykorzystaniem smartfona lub przez Internet. W przypadku przekroczenia któregoś z parametrów basenu, system może wysłać wiadomości e-mail bezpośrednio do wykonawcy basenu. Ponadto system steruje filtracją, ogrzewaniem, a także wszelkiego rodzaju pompami sterylizacji, regulacji pH itp. Umożliwia on także bezpośredni oraz zdalny dostęp do programów zmiany kolorów basenowych lamp 5G LED IntelliBrite®. Beprzewodowa komunikacja pomiędzy elementami systemu eliminuje ograniczenia, jeśli chodzi o ustawienie wewnętrznych komponentów, bez dodatkowych kosztów związanych z zakupem kabli. System umożliwia też ograniczenie wymagań w zakresie obsługi technicznej, ponieważ wykonawca basenu może zanalizować i rozwiązać wiele problemów, a także przeprowadzić niezbędną regulację, bez potrzeby fizycznej kontroli basenu. Unikalna dwukierunkowa komunikacja z urządzeniami IntelliFlo® i IntelliChlor® gwarantuje optymalną funkcjonalność i przesyłanie informacji zwrotnych. Instalacja systemu jest bardzo łatwa.

### Remote monitoring and control system for the pool

IntelliPool™ uses IntelliFlo® at its best, offering the correct filtration speed for every application, improving its energy efficiency even further. Extra savings occur as IntelliPool™ will only add the exact amount of chemicals needed. When using salt electrolysis it will optimize the lifetime of the chlorinator cell. Thanks to the remote access, the control of the pool is always available using any Smartphone or internet connection. The system can send an e-mail directly to the pool builder if one of the pools parameters exceeds its limits. It also controls filtration, heating, and any type of sanitizing, pH control pump... It allows a direct and remote access to color change schemes of the IntelliBrite® 5G LED Pool lights. The wireless communication between components enables free positioning of indoor components without extra costs for providing communication cable. The maintenance intervention is less required because pool builders can analyze, solve and adjust many issues without the need to actually go and inspect the pool. The unique 2-way communication with IntelliFlo® and IntelliChlor® guarantee optimum functionality and feedback. Its installation is really easy.



[marketing.poolmea@pentair.com](mailto:marketing.poolmea@pentair.com) / [www.pentairpooleurope.com](http://www.pentairpooleurope.com)

## Saltwater chlorination

“ Enjoy swimming in natural and healthy water ”

POOL ECO ATTITUDE  
4/2010

Pool technologies [www.pool-technologie.com](http://www.pool-technologie.com)



# NOWE PRODUKTY

7



## Firma Calspas wprowadza serię Genesis

Calspas, kalifornijski producent wanień spa na początku 2012 roku wprowadzi na rynek serię produktów Genesis Rotomold, która ma się charakteryzować niskimi wymaganiami w zakresie obsługi. Produkty serii Rotomold, w skład której wchodzi ma wanna spa o rozmiarze 6 stóp, okrągła wanna spa oraz dwie wanny spa o rozmiarze 7 stóp, mają posiadać do 40 dyszy i mogą być dodatkowo wyposażone w panele dekoracyjne, lampy LED oraz „niesamowite» funkcje przepływu wody.

## Calspas launches Genesis

California-based hot tub manufacturer Calspas is launching the Genesis Rotomold Spa Series in early 2012 that promises to offer a low consumer maintenance requirement. Featuring a 6ft spa, a round spa and two 7ft spas, the Rotomold range will offer up to 40 massage therapy jets and can be upgraded with decorative panels, LED lighting and “breathtaking” water features.

hhufford@calspas.com / www.calspas.com

## Nowe zabudowane innowacyjne przykrycie basenowe

Aby zagwarantować wyjątkowe bezpieczeństwo i wysoką jakość, firma Hydra Système opracowała nowe zabudowane przykrycie basenowe Imméo wykorzystujące najnowsze innowacje firmy. Przykrycie to posiada specjalny system mocowania (pod kamienną okładziną) służący do instalacji na wszystkich typach basenów, nowych lub modernizowanych, przy minimalnych nakładach pracy dzięki brakowi konieczności uszczelniania części. Te łatwy w użyciu produkt, wyposażony w czujnik zatrzymujący przykrycie po całkowitym zasunięciu, zamocowany na taśmie, otwiera się i zamyka jednym ruchem przy użyciu przycisku sterującego lub pilota. Firma HYDRA SYSTEME oferuje również nową generację nowych listew z PCW o dużym przekroju, odpornych na działanie promieniowania UV, nadających się do zastosowania w basenach z uzdatnianiem wody wykorzystującym sól. Nowe kolory ścianki oddzielającej oraz belki wsporczej nadają produktom elegancki wygląd, co jest wskazane w przypadku klientów dbających o estetykę swoich basenów.

## A new in-ground cover on the top of the innovation

To guarantee unique safety performances and a high level of quality, Hydra Système has developed a new in-ground cover, Imméo, which gathers its latest innovations. This cover proposes a designed fastening system (under the paving stones) for an installation in all types of pools, new or renewed, with the minimum work as no parts need to be sealed. Easy to use with automatic end stop sensor mounted on strap, this cover open and close in one movement by using the key control button or the remote control. HYDRA SYSTEME propose also a new generation of large-section anti-stain and anti-UV PVC slates compatible with salt treatment. The new colors of separating wall and support beam gives to your customers the choice of elegance for all those who want to preserve the aesthetics of their pool.



de@hydrasysteme.com / www.hydra-systeme.com

## UNI KART, pierwszy podnośnik basenowy bez silnika lub systemu hydraulicznego

Firma Hexagone, która stała się europejskim liderem dzięki wprowadzeniu robotów czyszczących do basenów publicznych, ponownie wprowadza innowacyjny produkt, jakim jest seria produktów dla osób niepełnosprawnych. UNI KART to owoc prac działu badań i rozwoju firmy Hexagone, na który firma uzyskała międzynarodowy patent. Jest to pierwszy dopuszczony przez organizację APAVE podwójnie zabezpieczony podnośnik basenowy bez silnika lub systemu hydraulicznego. Pomimo braku akumulatora lub konieczności użycia ciężkiego dźwigu do jego ustawienia, a nawet braku konieczności zakotwienia w gruncie, podnośnik UNI KART może być stosowany w dowolnej chwili i w każdej części basenu. Dzięki doświadczeniu firmy Hexagone w opracowywaniu wyrobów o doskonałej relacji wartości do ceny, podnośnik UNI KART to najlepsza oferta na rynku. Najważniejszym celem, jaki przyswiecał inżynierom opracowującym UNI KART było sprawienie, aby baseny były dostępne dla osób niepełnosprawnych oraz osób o ograniczonych zdolnościach ruchowych, takich jak osoby starsze, przy jednoczesnym ograniczeniu kosztów dla społeczności. Zapraszamy do zapoznania się z podnośnikiem UNI KART znajdującym się na stoisku lub z filmem demonstracyjnym.

## UNI KART, the first ever dipper pool lift without a motor or hydraulic system

After growing to be a reference in Europe for its robot vacuum pool cleaners for public and community pools, Hexagone innovates once again by launching a range of products for the disabled. UNI KART is the fruit of Hexagone's research and development department and has obtained an international patent. Approved by the APAVE, it is the first ever dual security dipper pool lift without a motor or hydraulic system. Without a battery to recharge or heavy hoist to position, not even a need to be anchored in the ground, it can be used at anytime, anywhere around the pool. The expertise in terms of value for money, has already ranked this UNI KART lift as the best offer on the market. The main objective was to make all pools accessible to disabled persons or those with reduced mobility such as the elderly, for example, whilst limiting expenses for the community. Discover it on the stand or ask for a demonstration video.



info@myhexagone.com / www.myhexagone.com

ASTRALPOOL

PREZENTUJE  
PIERWSZY ODKURZACZ BASENOWY Z NAPĘDEM 4 X 4  
ODKURZACZ MAX - WYCZYŚCI KAŻDY BASEN

ODWIEDŹ NAS  
NA TARGACH BUDMA  
CBS  
PAWILON 6A  
stoisko 112-113

max3

INNOWACYJNOŚĆ  
nowoczesny i ergonomiczny design.

WYGODA UŻYCIA  
prosty system usuwania zanieczyszczeń z filtra.

ŁATWOŚĆ UŻYTKOWANIA  
system PLUG & PLAY



www.astralpool.pl



# NEW PRODUCTS



## Nowe systemy uzdatniania wody UV firmy Triogen

Specjalizująca się w uzdatnianiu wody z wykorzystaniem promieniowania UV oraz ozonowaniu wody firma Triogen na tegorocznych targach w Barcelonie pokazuje dwa nowe systemy: system UVARAY CF do basenów publicznych oraz niskociśnieniowy system TR2 UV do basenów prywatnych, basenów spa oraz obiektów wodnych. System UVARAY Cross flow (CF), skonstruowany w sposób gwarantujący optymalną łatwość instalacji, zapewnia natężenia przepływu od 20 do 830 m<sup>3</sup>/h. Ten system posiadający znak CE wykorzystuje reaktor ze stali nierdzewnej o pojemności 316 l i jest wyposażony w czujnik UV dopuszczony do użytkowania przez DVGW, czujnik temperatury w reaktorze, a także automatyczny system wycieraczek z „inteligentnym napędem”. Reaktor posiada także szybkozłączki do lamp

UV, które umożliwiają ich łatwą wymianę. Nowy system ma być ekonomiczny dzięki swojej wysokiej wydajności, łatwej i taniej instalacji oraz niskim kosztom obsługi. Firma Triogen zaprezentuje także po raz pierwszy stół nowy niskociśnieniowy system TR2 zaprojektowany specjalnie do dezynfekowania wody w niewielkich basenach, basenach i wannach spa, stawach i obiektach wodnych. Cztery modele TR2, z jakich składa się seria, zapewniają natężenia przepływu do 40 m<sup>3</sup>/h i są wykonane z odpornego na promieniowanie UV polimerów, dzięki temu są dobrym rozwiązaniem w basenach, w których stosowane są chloratory na wodę słoną lub standardowe dawkowanie chemiczne. System ten ma się wyróżniać ograniczonym zużyciem środków chemicznych, lepszym systemem kontroli porostu glonów oraz zapewnienia przejrzystości wody, jak również doskonałym komfortem użytkownika. W opinii firmy Triogen, wyroby serii TR-2 są proste w instalacji i obsłudze i gwarantują niskie nakłady kapitałowe i koszty eksploatacji oraz co najmniej 18-miesięczny okres użytkowania lampy UV.

## New UV water treatment systems from Triogen

UV and ozone water treatment specialist Triogen is exhibiting two new systems at this year's Barcelona show, with the UVARAY CF system for commercial pools and the low-pressure TR2 UV range for residential pools, spas and water features. The company's UVARAY Cross flow (CF) system has been developed with the aim of providing optimal ease of installation, and covers flow rates from 20 to 830 m<sup>3</sup>/h. The CE approved system utilizes a 316L stainless steel reactor, and is fitted with a DVGW approved UV sensor, reactor temperature sensor and an automatic "smart drive" wiper system. The reactor also features quick-release UV lamp connections, making lamp replacement simple. The new system is said to be cost effective offering high efficiency, easy low-cost installation and maintenance. Also on display for the first time is Triogen's new TR2 low-pressure UV system specially designed for the disinfection of small pools, spas, ponds and water features. The four TR2 models within the range covers flow rates up to 40 m<sup>3</sup>/h and are manufactured from UV-inhibited polymeric materials, making them suitable for pools utilizing both salt water chlorinators or standard chemical dosing. The system is claimed to offer reduced chemical consumption, improved algae control and water clarity along with superior bather comfort. Triogen says the TR-2 range is simple to install and operate, and provides low capital and running costs along with an 18-month UV lamp life.

[sales@triogen.com](mailto:sales@triogen.com) / [www.triogen.co.uk](http://www.triogen.co.uk)

## Nowe oświetlenie podwodne LED przyczynia się do poprawy bezpieczeństwa

Firma EVA Optic, holenderski deweloper oświetlenia podwodnego LED, wprowadza nową podwodną lampę LED, będącą bardzo pożądanym rozwiązaniem z punktu widzenia bezpieczeństwa. Coraz częściej oświetlenie podwodne jest wprowadzane ze względu na bezpieczeństwo, w basenach zarówno publicznych jak i prywatnych. Dobre oświetlenie podwodne poprawia widoczność osób korzystających z basenu, dzięki czemu może być ważną pomocą w pracy ratowników. EVA Optic Q1 to podwodna lampa LED o wyjątkowej konstrukcji. Posiada ona bardzo szeroką wiązkę światła. Dzięki temu basen jest podświetlony do samego dna, bez ciemnych zakamarków. Q1 ma także bardzo wysoką moc (zblizoną do lampy halogenowej 150 W), przy zużyciu energii wynoszącym zaledwie 15 W. Dzięki temu lampa Q1 jest również urządzeniem bardzo oszczędnym. Podwodna lampa Q1 jest urządzeniem kompaktowym: całkowita średnica lampy ze zintegrowaną pokrywą wynosi zaledwie 10 cm. Dzięki temu jest ona odpowiednia do zastosowania nie tylko w basenach pływakich, lecz także w basenikach ogrodowych, na schodach basenowych, w płytkich stawkach, w jacuzzi, basenów z wirami wodnymi itp. Ten system oświetlenia podwodnego jest dostępny jako kompletny zestaw składający się z lampy podwodnej LED Q1 z wbudowanym dyskiem, osobnym napędem i zasilaczem, a także wnęką.

## New LED underwater light improves safety

EVA Optic, Dutch developer of LED underwater lighting, introduces a new LED underwater lamp which precisely from a safety viewpoint is highly suitable. More and more often security is the reason to opt for underwater lighting, both in public and in private swimming pools at home. Good underwater lighting improves visibility of swimmers and can thus be an important tool for lifeguards. The EVA Optic Q1 is a LED underwater lamp with a unique design. The Q1 has a very wide beam. This ensures an evenly, down to the bottom lit pool without dark corners. The Q1 also has a very high light output (similar to 150W halogen), while energy consumption is only 15W. This makes the Q1 besides safe

also very energy efficient. This underwater lamp is compact, the overall diameter of the lamp with integrated cover plate is only 10cm. This makes the underwater lamp not only suitable for swimming pools but also for paddling pools, pool steps, shallow ponds, Jacuzzis and whirlpools, etc... This underwater lighting is available as a complete set consisting of: Q1 LED underwater light with integrated disc, separate driver and power supply and niche.

[jan@evaoptic.com](mailto:jan@evaoptic.com) / [www.evaoptic.com](http://www.evaoptic.com)

**FILTRATION UNITS MONOBLOC**  
for all types of pools, modular, scalable and economical!

**FILTRINOV** [www.filtrinov.com](http://www.filtrinov.com)



## System sztucznego nurtu Rondo

Systemy sztucznego nurtu Fluvo® Rondo oraz Rondo NT są znane z tego, że wytwarzają stymulującą siłę kaskady. Po wprowadzeniu wersji z materiału ABS oraz ze szczotkowanej stali nierdzewnej przysłała pora na wersję systemu sztucznego nurtu z polerowanej stali nierdzewnej 316 Ti. Jej doskonały wygląd sprawia, że basen jest jeszcze bardziej atrakcyjny. Dzięki regulowanemu natężeniu przepływu wynoszącemu 60 m<sup>3</sup>/h, system zapewnia rewitalizujący masaż i relaks dla całego ciała. System może wytwarzać delikatny strumień wody lub silny nurt, zależnie od tego, czy użytkownik wybierze opcję treningową lub relaksacyjną. Siła nurtu może być z łatwością regulowana, z opcją bąbelków powietrza. Sterowana zdalnie centrala systemu (wersja NT) jest nie tylko łatwa w użyciu i bezpieczna, lecz także może być wyposażona w dodatkowe opcje, takie jak dysze do hydromasażu oraz głowice natryskowe (WK Vario).

## Rondo counter-current swimming system

The Fluvo® Rondo and Rondo NT counter-current swimming systems are known for recreating the stimulating force of a cascade. After the ABS version, and the version in brushed stainless steel, the brand now offers the counter-current water curtain in polished 316Ti stainless steel. Its striking appearance makes the pool even more attractive. With a flow rate of 60 m<sup>3</sup>/h that can be adjusted, it provides a revitalizing massage bath to relax the entire body. Sometimes a gentle stream, sometimes a surging river, depending on whether you want a fitness session, or to simply relax with a gentle swim. The force of the current can be adjusted very easily, with the option of adding bubbles if you wish. The remote-controlled counter-current unit (version NT) is not only convenient and safe, but can also be combined with other options such as hydro-massage jets and a surge shower-head (WK Vario).

[info@schmalenberger.de](mailto:info@schmalenberger.de) / [www.fluvo.de](http://www.fluvo.de)

## Aplikacja firmy Tylö na iPad pomaga klientom w wyborze odpowiedniego wyrobu

Nowa aplikacja firmy Tylö na iPad ma na celu ułatwienie klientom wyboru odpowiedniego wyrobu. Aplikacja ta, określana jako Kreator Produktu, proponuje klientom wybór czterech wyrobów odpowiednio do stylu, dostępnej przestrzeni, wielkości rodziny i funkcji. Aplikacja rekomenduje rozwiązanie i przedstawia bezpośrednie linki do strony firmy Tylö, na której można uzyskać dodatkowe informacje i dobrać dodatkowe parametry. Klienci mogą korzystać z kreatora Produktów Tylö z pomocą sprzedawcy, jak również przed wizytą w sklepie lub po niej. Wersję Kreatora Produktów Tylö na iPad można pobrać bezpłatnie w sklepie App Store.

## Tylö iPad app helps customers choose the right product

A new iPad/iPhone app from Tylö is designed to make it easier for customers to choose the right product. Called the Product Wizard, the app gives customers four choices based on style, space, family size and function. Specific recommendations for a suitable solution are provided, along with direct links to the Tylö website where further information and customisation is available. The Tylö Product Wizard can be used in stores together with a sales representative and by customers before or after their store visit. The iPad version of the Tylö Product Wizard can now be downloaded free of charge from the App Store.

[info@tylo.com](mailto:info@tylo.com) / [www.tylo.com](http://www.tylo.com)

## B. & O. Engineering builds a large size public swimming-pool enclosure in the town of Ovada



The structure is in the town of Ovada - AL, in the Geirino Locality. It is a large-sized telescopic cover ("Double Energy" model) built to enclose a public swimming-pool of 12, 50 x 25,00m. The finished cover consists of 8 sliding modules and 1 fixed module giving a total external size of 22m in width and 39, 50m in length. For the support and movement of the sliding modules, a system of guides has been designed using suitably sized extruded aluminium rails positioned as a set under the floor; inside this guide system, support trolleys run with fixed and adjustable wheels so that movement can be optimised. This system is wholly innovative, very practical and completely safe, since it does not take up space on the finished floor. The trolleys that run inside the rails can easily be disconnected from the modules, so that they can be taken to an "off rail" area and put aside for any necessary maintenance work in order to be carried out or to allow any damaged parts

[info@adiarcobaleno.it](mailto:info@adiarcobaleno.it) / [www.adiarcobaleno.it](http://www.adiarcobaleno.it)

## Pina obejmuje oświetlenie LED z certyfikatem ISO

Aby uczcić 30. rocznicę swojego powstania, w 2011 r. turecki producent wyrobów przeznaczonych do basenów, firma Tekimsan, wprowadziła do oferty serię lamp LED w ramach marki Pina. Produkty te charakteryzują się większą trwałością, mniejszymi kosztami i niższym zużyciem energii w stosunku do wyrobów tradycyjnych. Lampy LED, wyprodukowane w Turcji i posiadające certyfikaty zgodne z ISO 9001, są wyposażone w diody emitujące światło białe lub niebieskie oraz w lampy RGB z dwoma lub czterema przewodami oraz z opcjonalnymi pilotami zdalnego sterowania. Według firmy każda lampa posiada wszystkie niezbędne akcesoria i części umożliwiające jej instalację w basenach betonowych. W trakcie opracowania jest dodatkowy adapter do basenów z okładzinami.

## Pina offers ISO-certified LED lighting

Celebrating its 30th anniversary in 2011, Turkish pool products manufacturer Tekimsan has a range of LED lighting units available under its Pina brand – designed for longer life, reduced costs and lower energy consumption compared with traditional units. Made in Turkey and certified to ISO 9001 standards, the LED lighting units come in white or blue single colours and RGB units with two or four wires and with or without remote controllers. The company says each unit comes complete with all necessary accessories and parts for installation in concrete pools; an additional adaptor for liner pools is under development.

[info@tekimsan.com.tr](mailto:info@tekimsan.com.tr) / [www.tekimsan.com.tr](http://www.tekimsan.com.tr)



Suivez-nous sur  
**twitter**







### Nowa kaskada basenowa Iguazu o mniejszych rozmiarach przeznaczona dla szerszego grona klientów

Firma Flexinox Pool poszerza ciągle gamę swoich produktów w sektorze wellness, stawiając sobie za cel spełnienie wszystkich oczekiwań klientów w zakresie designu, wymiarów i technologii. Zaczynając od udanego modelu kaskad Victoria, firma Flexinox Pool zredukowała rozmiary swoich produktów, jednocześnie zachowując identyczny design. W ten sposób powstała kaskada Iguazu. Produkt ten ma na celu zaspokojenie występującego na rynku zapotrzebowania na kaskady o wyrafinowanym designie i doskonałej jakości wykonania, lecz o mniejszych rozmiarach. Kaskada Iguazu jest wykonana ze stali nierdzewnej AISI 316 o błyszczącym wykończeniu. Jej wysokość od podstawy wynosi 855 mm, a od wylotu wody – 500 mm. Maksymalne natężenie przepływu wody to 35 m<sup>3</sup>/h. Istotną nową cechą kaskady Iguazu jest system kotwiący eliminujący potrzebę użycia płyty mocującej oraz sznur wspawany w jej podstawie. Kaskada Iguazu to idealny element wyposażenia basenów zarówno publicznych jak i prywatnych.

### New swimming pool cascade Iguazu comes smaller to please the largest number

Flexinox Pool is continuing to expand its product line in the sphere of wellness, with the goal of meeting all customer expectations in terms of design, dimensions and technology. Starting from the successful Victoria waterfall, Flexinox Pool has reduced the size while maintaining an identical design to create the new Iguazu waterfall. This product aims to meet the market demand for waterfalls with sophisticated design and excellent workmanship, but of smaller size. The Iguazu waterfall is made of AISI 316 stainless steel with a shiny finish, with a height from the base of 855 mm and 500 mm from the mouth and a maximum output of 35m<sup>3</sup>/h. As a significant new feature, it includes an anchoring system which eliminates the fastening plate and a cord welded into its base. The Iguazu waterfall is ideal for enjoyment in both public and private swimming pools.

[flexinox@inoxidables.com](mailto:flexinox@inoxidables.com) / [www.flexinoxpool.com](http://www.flexinoxpool.com)

### Fotometr basenowy firmy Tintometer

Nowy fotometr MD 200 firmy Tintometer GmbH (Lovibond Water Testing) został opracowany specjalnie do analizy parametrów kluczowych dla osiągnięcia idealnej równowagi wody – chloru, wskaźnika pH, kwasu cyjanurowego, zasadowości całkowitej oraz twardości wapniowej. Nastawa urządzenia „jedno zerowanie” (one time zero, OTZ) oznacza, że MD 200 nie musi być zerowany przed każdą analizą: pozycja zerowa zostaje zapisana do czasu wyłączenia urządzenia, chociaż zerowanie można wykonać w dowolnej chwili. Urządzenie MD 200 jest kompatybilne z oferowanym przez firmę opcjonalnym modulem podczerwieni (IRiM), co umożliwia przesył danych zgromadzonych przez urządzenie do jednego z trzech interfejsów w technologii podczerwieni.



### Pool photometer from Tintometer

The new MD 200 photometer from Tintometer GmbH (Lovibond Water Testing) has been specially developed to analyse the key parameters for ideal water balance – chlorine, pH value, cyanuric acid, alkalinity-m and calcium hardness. The product's 'one time zero' (OTZ) setting means that the MD 200 does not have to be reset before each analysis: the zero position remains stored until the device is switched off, although a zero reset can be performed at any time. The MD 200 is compatible with the company's optional infra-red interface module (IRiM), enabling data gathered by the product to be transmitted to one of three interfaces using infra-red technology.

[sales@tintometer.de](mailto:sales@tintometer.de) / [www.tintometer.de](http://www.tintometer.de)

### Armatura basenowa firmy Peraqua jest teraz oferowana w wersjach ze stali nierdzewnej

Austriacka firma Peraqua oferuje teraz tradycyjną armaturę basenową wykonaną ze stali nierdzewnej. Produkty firmy, wykonane z kwasoodpornej stali AISI 316, przeznaczone również do montażu w istniejących basenach, podnoszą estetykę istniejących instalacji. Peraqua ma w swojej ofercie także system oświetlenia LED, który określa jako unikalny, o doskonałej trwałości, nawet w słonej wodzie. Oświetlenie to może wykorzystywać lampy LED emitujące niebieskie lub białe światło. Dostępna jest także wersja RGB, która emituje światło o mocy odpowiadającej mocy żarówki 150 W.



### Peraqua's pool white goods now in stainless steel

Austrian company Peraqua now offers traditional 'white goods' pool products in stainless steel. Made of acid-resistant AISI 316 stainless steel, the products can be retrofitted to existing pools and are designed to make existing installations more attractive. Peraqua also offers what it says is a unique LED light system, designed to be long-lasting even in salt water. The LEDs can be blue or white lamps, and an RGB version is available that Peraqua says produces the intensity of a 150W light bulb.

[info@peraqua.com](mailto:info@peraqua.com) / [www.peraqua.com](http://www.peraqua.com)

### Hercules firmy Calspas

Oprócz serii Genesis Rotomold, na początku 2012 roku kalifornijski producent wanien spa Calspas wprowadzi na rynek także Obudowy Syntetyczne Hercules. Wykonane z wysokiej jakości materiału syntetycznego, Obudowy Syntetyczne Hercules są bardzo wytrzymałe, a ich izolowane panele mają wystarczającą wytrzymałość, aby możliwe było ustawienie na nich nawet największych basenów spa. Według firmy Calspas, obudowy z podwójnymi panelami są wygłuszone i skonstruowane w sposób gwarantujący odporność nawet na najbardziej skrajne warunki pogodowe.

### Hercules from Calspas

In addition to the Genesis Rotomold series, California-based hot tub manufacturer Calspas is also launching the Hercules Synthetic Cabinets in early 2012. Constructed of a "high-grade" synthetic material, the Hercules Synthetic Cabinets are claimed to be highly durable, and offer insulated cabinet panels reckoned to be strong enough to support the largest spa designs. Calspas says the dual-panel cabinets are sound-deadened and constructed to withstand the most extreme weather conditions.



[hhufford@calspas.com](mailto:hhufford@calspas.com) / [www.calspas.com](http://www.calspas.com)

[www.mepool.com](http://www.mepool.com)

# Are you a top player in the pool & spa industry?

## Discover a world of new opportunities.



ME Pool & Spa 2012, the leading pool and spa exhibition in the Middle East, offers you a three-day opportunity to tap the \$112 billion residential and hotel construction market in the region.

**Book your stand today.**  
Contact [info@mepool.com](mailto:info@mepool.com)

### Key facts of ME Pool & Spa 2010

- 5,361 attendees from 73 nationalities
- 76% of visitors with purchasing authority
- 80 exhibitors from 18 countries
- Over 1,000 products and services
- 6,000 sqm gross exhibiting space

- Step ahead of your competitors
- Showcase your products
- Meet international decision makers
- Receive free market intelligence report
- Discover innovative technologies
- Close business deals onsite

# ME Pool & Spa 2012

23rd-25th September, 2012  
Dubai International Convention & Exhibition Centre (DICEC)





# NOWE PRODUKTY



## Dimension One Spas wprowadza model AquaSport 13

Firma Dimension One, specjalizująca się w produktach spa, wprowadza na rynek czwarty model w ramach serii Aquatic Fitness Systems obejmującej baseny spa przeznaczone do ćwiczeń w wodzie/pływania, oferujący kompaktową opcję AFS, która zdaniem firmy oferuje najlepsze funkcje w swojej klasie. Ten nowy, mniejszy basen spa przeznaczony do ćwiczeń w wodzie ma następujące cechy: największy w klasie obszar pływania oraz powłokę z materiału Duratex, która zdaniem firmy Dimension One nie pęka i nie odwarstwia się nawet pod wpływem działania bezpośrednich promieni słonecznych, wbudowany stopień i poręczę do ćwiczeń oraz osprzęt do ćwiczeń polegających na pokonywaniu oporu, a także opatentowany system ozonowania Ultrapure (dostępny jako opcja). Urządzenie AquaSport jest odpowiedzią na potrzeby klientów, między innymi osób starszych poszukujących możliwości wykonywania ćwiczeń fizycznych o niskim ryzyku uszkodzenia stawów, zapotrzebowania na rozwiązania umożliwiające ćwiczenia i rehabilitację obrażeń i chorób w domu, a także potrzeby klientów rezygnujących z

basenów posadowionych w gruncie. „Nowy basen AquaSport to naprawdę zdrowie przez ruch”, wyjaśnia Starszy Projektant firmy Dimension One, Victor Walker. „Umożliwia on osobom w różnym wieku odnoszenie korzyści z ćwiczeń w wodzie».

## Dimension One Spas debuts Aquasport 13

Spa specialist Dimension One is launching a fourth model in its Aquatic Fitness Systems line of underwater gym/swim spas – the smaller, more versatile AquaSport, offering a compact AFS option with what the company says are the best features in its class. This new smaller fitness-oriented swim spa offers the following features: the largest swim lane in its class and a Duratex shell that will not crack or blister, even in direct sunlight – according to Dimension One; a built-in exercise step and exercise bars; equipment for resistance moves; and the D1 patented ozone water management system, Ultrapure (available as an option). AquaSport is designed to address the consumer trends of: older people looking for low-impact, joint-friendly exercise options; at-home exercise as rehab from injuries and illness; and consumers downsizing from in-ground pools. “The new AquaSport is really health in motion,” explains D1 Senior Designer, Victor Walker. “It allows people of all ages to experience the benefits of aquatic exercise».

[d1europe@d1spas.com](mailto:d1europe@d1spas.com) / [www.d1spas.com](http://www.d1spas.com)

## Baseny odpowiednie do każdej posiadki

Basen to integralna część Centrum Wellness zaprojektowanego i zainstalowanego w czterogwiazdkowym Hotelu Gambrinus & Strand w miejscowości Cervia w Północnych Włoszech. Wyraźnym oczekiwaniem klienta było rozszerzenie oferty hotelu o wydzieloną strefę Wellness. Największym ograniczeniem była przestrzeń pierwotnie przeznaczona na basen, która znajdowała się częściowo w podziemiu budynku, ze słabym dostępem światła. Rozwiązaniem, które spełniło zawiązkę oczekiwania klienta było zastosowanie innowacyjnego odlewu z EPS, zaprojektowanego i dostarczonego przez firmę Preformati Italia. Tajemnicą sukcesu instalacji była możliwość wtopienia basenu w istniejący układ architektoniczny oraz zapewnienie widoku na morze. Basen, o powierzchni 25 m<sup>2</sup> ma głębokość 80 cm. Jego wyposażenie obejmuje dysze powietrzne, ławkę z czterema stanowiskami do hydromasażu oraz stanowiska do terapii Kneippa.



## Swimming pools for any floor

The swimming pool is an integral part of a Wellness Centre designed and installed in the four-star Hotel Gambrinus & Strand in Cervia (RA). The customer's express requirement was to extend its offer with a dedicated Wellness area. The main restriction was the space initially set aside for the pool: semi in-ground and with limited light. The that exceeded the customer's expectations was the innovative EPS mould, designed and provided Preformati Italia. The secret behind the success of the installation was the possibility of blending the pool into the existing architectural setting, with a sea view. The 25m<sup>2</sup> pool is 80cm deep. It features an air-jet, a bench with four hydro-massage seats and Kneipp therapy.

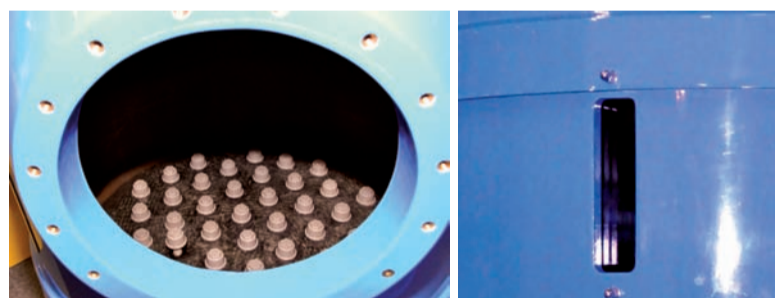
[info@preformatiitalia.it](mailto:info@preformatiitalia.it) / [www.preformatiitalia.it](http://www.preformatiitalia.it)

## Technol wprowadza inteligentne okienko inspekcyjne filtrów

Słoweńska firma Technol, specjalizująca się w produkcji wyrobów z plastiku wzmocnionego włóknami szklanymi, wprowadziła na rynek inteligentne okienko inspekcyjne do filtrów Balearic, mające na celu zapobieganie gromadzenia się piasku podczas płukania zwrótnego. Gromadzący się piasek sprzyja porostowi glonów i bakterii, jednak nowe okienko zapobiega temu negatywnemu zjawisku. Dodatkowo, płyta dolna posiada gwint na dyszę, dzięki czemu nie ma konieczności wiercenia otworów.

## Technol launches intelligent filter sight glass

Slovenian GRP specialist Technol has launched an intelligent filter sight glass on the Balearic filter designed to prevent the accumulation of sand during backwashing. The accumulation of sand can encourage the growth of algae and bacteria, but the new sight glass prevents this from happening. In addition, the nozzle thread is integrated into the bottom plate, eliminating the need for drilling.



[technol@siol.net](mailto:technol@siol.net) / [www.technol.si](http://www.technol.si)

## IntelliPool™

ANYTIME FROM ANYWHERE  
ON EARTH...

POOL MONITORING AND CONTROL SYSTEM  
WITH REMOTE ACCESS

Designed to get the most of the IntelliFlo® variable speed pump, allowing remote management of the Pentair pool equipment through any smartphone or internet connection.

SAVE TIME, SAVE MONEY

Pentair Water  
Pool and Spa™

marketing.poolmea@pentair.com | www.pentairpooleurope.com



## Zwiększyć funkcjonalność i energooszczędność basenów zewnętrznych

Baseny zewnętrzne trwale i skutecznie zabezpiecza się przed wychładzaniem się wody na 2 sposoby – instalując pływające rolety (żaluzje) lub zabudowując je lekkimi i transparentnymi zadaszeniami. Izolacyjne właściwości rolet i zadaszeń pozwalają na liczone w dziesiątkach %

oszczędności na kosztach energii grzewczej. Innym - opartym o nanotechnologię - sposobem redukcji ewaporacji i kosztów jest lekka, tworząca molekularny film na powierzchni wody substancja Heatsavr dozowana w minimalnej ilości do wody. Zadaszenia są najbardziej funkcjonalnym rozwiązaniem – nie tylko chronią basen również przed szybkim zanieczyszczeniem zewnętrznym i niekontrolowanym dostępem ludzi, ale także najskuteczniej przedłużają sezon kąpielowy o kilkanaście tygodni oraz uniezależniają kąpiel od kapryśków pogody nawet w pełni lata. Zadaszenia o konstrukcji segmentowej są teleskopowo przesuwane co umożliwia odslanianie basenu w dni ciepłe, słoneczne i absorpcję najkorzystniejszego bezpośredniego promieniowania słonecznego przez wodę oraz funkcjonowanie obiektu jako atrakcyjnego basenu zewnętrznego dla wielu gości odpoczywających wokół na tonie natury. Mobilność eliminuje wadę wszystkich przeszkleń, a mianowicie przegrzewanie się wnętrza w dniach silnej operacji słonecznej. Z kolei zamknięta hala doskonale absorbuje ciepło słoneczne.

## Ways to improve the functionality and energy-efficiency of outdoor pools

Outdoor pools can be effectively and durably protected from heat loss in two ways: by installing floating rolled covers (shutters) or by building light transparent enclosures. The insulating properties of rolled covers and enclosures make it possible to achieve heating energy savings on the level of several dozen percent. Another method to reduce evaporation and the associated heat loss, based on nanotechnology, is to use Heatsavr, a light substance forming a molecular film on the surface of the water, dosed in very small quantities into water. Enclosures are the most functional solution,

as they not only protect pools from external pollutants and unauthorized access of persons but also extend the bathing season for over ten weeks and make bad weather, which may happen even in the middle of the summer, irrelevant to the pool users. Segment-structure enclosures have telescopic sliding mechanisms, which makes it possible to uncover the pool on hot sunny days and to expose the water to the most beneficial direct sunlight, as well to use the pool as an attractive place for parties and for rest and relaxation. The mobility of such enclosures eliminates the disadvantage of all glazed enclosures, namely the overheating of their interior during exposure to intensive sunlight. By closing the enclosure, one can ensure the pool's excellent absorption of heat from the sunlight.

[www.alutherm.com.pl](http://www.alutherm.com.pl)

## A revamp of the aesthetics and ergonomics of the range

POOL TECHNOLOGIE proposes, for its 20th anniversary, an overhaul of the aesthetics and ergonomics of its product range. In addition to a look that is more contemporary and pleasing, many of the electrolyzers will henceforth sport new features: intelligent diagnostics, wintering and automatic restarting ... The question of packaging is not left out, as the enhancements initiated last year are being pursued, to provide a packaging that is even more attractive and practical. Thanks to its constant drive for optimization, the company intends to offer even more technological advances at the most competitive prices. The 2012 catalogue will be available at the end of January.



[contact@pool-technologie.fr](mailto:contact@pool-technologie.fr) / [www.pool-technologie.com](http://www.pool-technologie.com)

## Rynna przelewową Lagune

Włoska firma Carobbio opracowała nową wbudowaną rynnę przelewową. Woda wpływająca do rowków tworzy piękne efekty wizualne, powodując, że basen staje się wodnym lustrem. Rynna przelewową znajdującą się pod rowkiem jest zabezpieczona górną krawędzią, jednak w dalszym ciągu możliwy jest dostęp do niej w celu usunięcia zanieczyszczeń. Wymiary rynny przelewową Lagune to 1 m x 37,5 m a krawędzi Lagune – 50 x 40 x 4,5 cm. Dostępna jest również nowa seria Cristal.

## Lagune overflow gutter

The Italian company, Carobbio, has designed a new concealed overflow gutter. When the water flows into the grooves it creates a beautiful scenic effect, making the pool a perfect mirror of water. The overflow gutter underneath it is protected by the top edge, but can still be reached to remove any dirt. Lagune overflow gutter 1 m x 37.5 m - Lagune Border 50 x 40 x 4.5. Also available in the new range Cristal.



[info@carobbio2000.it](mailto:info@carobbio2000.it) / [www.carobbio2000.it](http://www.carobbio2000.it)

Find us on Facebook

Become fan of the official page EuroSpaPoolNews





# NEW PRODUCTS

## Ręczne kasetowe urządzenie czyszczące skraca czas czyszczenia i podnosi jego skuteczność



Nowe ręczne kasetowe, filtrujące urządzenie do czyszczenia basenów i wanień spa firmy Darlly Europe skraca czas czyszczenia filtra i usuwa znacznie więcej zanieczyszczeń, osadu i tłuszczu niż tradycyjne urządzenia czyszczące, jednocześnie będąc przyjazne dla medium filtrującego. Urządzenie to, określane jako Cyklonowy Oczyszczacz Filtra, jest rzekomo pierwszym produktem na rynku, który wykorzystuje szczotki oraz silne strumienie wody, co umożliwia intensywne usuwanie zanieczyszczeń do kasety, jednocześnie chroniąc środowisko i ograniczając zużycie wody. Można mocować je na końcu węża ogrodowego. Cyklonowy Oczyszczacz Filtra firmy Darlly jest dystrybuowany wyłącznie przez firmę Filters4Spas.

## Hand-held cartridge cleaner reduces cleaning time and boosts effectiveness

A new hand-held pool and spa filter cartridge cleaner from Darlly Europe is designed to reduce filter cleaning time and remove a lot more dirt, grime and grease than traditional cleaning devices – while being sympathetic to the filtration media. Called the Cyclone Filter Cleaner, the product is said to be the first on the market that uses brushes combined with high-power water jets, enabling intensive cleaning into the cartridge pleats but also being kinder to the environment through reduced water use. It can be fitted to the end of a garden hose. The Darlly Cyclone Filter Cleaner is distributed exclusively by Filters4Spas.

[info@filters4spas.com](mailto:info@filters4spas.com) / [www.filters4spas.com](http://www.filters4spas.com)

## Basen o wymiarach 10 x 5 m wyczyszczony w mniej niż 7 minut

W zakresie produktów do utrzymania basenów, firma Hexagone ma w ofercie ręczny zasilany baterią odkurzacz do basenów, który charakteryzuje się łatwością użycia, prędkością działania i mocą. Odkurzacz nie wymaga podłączenia do filtru ani też do gniazda zasilania. Quick Vac to prawdziwa gratka dla specjalistów w dziedzinie obsługi basenów



pragnących świadczyć optymalne usługi w rekordowo krótkim czasie. Lekki, przenośny, ręczny, zasilany baterią odkurzacz, jakim jest Quick Vac umożliwia wyczyszczenie basenu o wymiarach 10 x 5 m w czasie krótszym niż 7 minut. Dzięki zastosowaniu czterech kółek samonastawnych oraz dużego worka filtrującego o jakości filtracji 105 mikronów, odkurzacz działa szybko i dokładnie, nawet w kątkach basenu. Umożliwia on usuwanie dużych liści oraz nagromadzonego piasku bez zapchania filtru, dzięki czemu nie ma konieczności zbyt częstego czyszczenia filtra i nie występuje spadek przepływu wody. Odkurzacz Quick Vac jest sprzedawany w komplecie z wózkiem, jest łatwy w obsłudze i w pełni autonomiczny. Jego bateria i pompa są odpowiednie do zastosowań morskich. Oferowane są trzy wersje produktu: model klasyczny, wersja dostosowana specjalnie do fontann i brodzików, która może być stosowana przy poziomie wody nawet 10 cm, a także wersja do dużych basenów z dłuższym kablem i zwiększoną siłą ssania. Firma Hexagone, będąca wiodącym francuskim producentem robotów czyszczących do basenów prywatnych i publicznych (jej wyroby są wykorzystywane w co drugim basenie we Francji) oferuje 7 modeli odpowiednich do basenów o wielkości od 15 m2 do wymiarów olimpijskich.

[info@myhexagone.com](mailto:info@myhexagone.com) / [www.myhexagone.com](http://www.myhexagone.com)

## Bez wątplenia elektrolizer najszybszy w instalacji

Dlaczego warto kupić elektrolizer Ei® firmy Zodiac? Przede wszystkim ze względu na łatwość jego instalacji: wystarczy wywiercić dwa otwory, aby zainstalować ogniwo i podłączyć je do skrzynki sterującej. Elektrolizer ten, wyposażony w ekran LCD, cechuje ergonomia i intuicyjność obsługi. Również ze względu na jego trwałość: tytanowe elektrody wewnątrz ogniwa są całkowicie pokryte specjalnym stopem. To dodatkowe zabezpieczenie gwarantuje ich dłuższą trwałość.

## Undoubtedly the fastest electrolyzer to install

Why choose Zodiac's Ei® electrolyzer? For its ease of installation: just drill two holes to install the cell and connect it to the control box. Equipped with an LCD screen, its ergonomics have been conceived for intuitive operation. For its longevity: the titanium electrodes inside the cell are entirely coated with an exclusive alloy. A technical plus to ensure longer life.



[info@zodiac-poolcare.com](mailto:info@zodiac-poolcare.com) / [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com)



### Paving and Pool copings

**CAROBBO**

[www.carobbio2000.it](http://www.carobbio2000.it)

Carobbio s.r.l. via Brughiera, 6A - 24010 Petosino - Sorisole (BG) ITALY  
tel. +39 035571570 - fax +39 0354129651  
[www.carobbio2000.it](http://www.carobbio2000.it) [info@carobbio2000.it](mailto:info@carobbio2000.it)



## Nowa seria 2011 Resort firmy Clearwater Spas jest już w sprzedaży

Popularna seria Resort firmy Clearwater spas ma teraz dodatkowe funkcje podnoszące przyjemność z użytkowania wanny spa. Najważniejszym z nowych elementów jest dopasowany kolorystycznie demontowany stół na przekąski ze sterowanym cyfrowo systemem oświetlenia, który jest standardowym elementem trzech większych wanień spa: Orlando, Monaco i Cabo. Producent dodał także nowe sprawne dysze ze stali nierdzewnej gwarantujące doskonałe parametry przepływu wody i poprawiające jakość hydromasażu. Nowe funkcje urządzenia obejmują system stereo Clear Sound, nowe sterowane cyfrowo oświetlenie, nowa energooszczędna pokrywa oraz nowy system zdejmowania pokrywy AIRS. Seria Resort firmy Clearwater Spas ma wszystkie funkcje, jakie można sobie wyobrazić, takie jak zdejmowany stolik na

przekąski, oświetlenie, kaskady wodne itp. Firma Clearwater Spas poszukuje nowych dealerów.

## Clearwater Spas new 2011 Resort Series is now available

The popular Resort Series, by Clearwater Spas, now has even more enhancements to pamper your hot tub experience. A color matching removable bistro table with illuminated digital lighting is the ultimate new feature item that comes standard on the three larger spas – the Orlando, Monaco and Cabo. They have also added new streamlined stainless jets with incredible hydrotherapy water flow for the ultimate massage. Enjoy the new topside control Clear-Sound stereo system, new digital lighting, new energy-efficient hardcover and new AIRS cover removal system! Clearwater Spas new Resort Series has all the amenities you could ask for like the removable bistro table, mood lighting, waterfalls and more. Clearwater Spas is looking for new dealer flooring special.

[Irichards1@clearwaterspas.com](mailto:Irichards1@clearwaterspas.com) / [www.clearwaterspas.com](http://www.clearwaterspas.com)

## A 10m x 5m pool cleaned in less than 7 minutes

For pool maintenance, Hexagone offers a hand-held battery-operated vacuum cleaner that is easy to use, rapid and very powerful. It does not require a connection to the filter, nor does it need a power outlet. The Quick Vac' is a real boon for swimming pool specialists who wish to provide optimum service in record time. This new hand-held vacuum cleaner is lightweight and portable, it is battery-operated and can clean a 10m x 5m pool in less than 7 minutes. With four swivel wheels and a 105-micron, large capacity filter bag, it cleans quickly and thoroughly, even in corners. It can suction off large leaves and quantities of sand without saturating the filter; this avoids cleaning the filter too often, and also a decrease in flow-rate. The Quick Vac' comes with a chariot, is easy to handle and fully autonomous. The battery and the pump are marine grade. The product comes in three versions: the classic model, a version specially adapted to fountains and wading pools that can be used in water-levels as low as 10cm, and a version for large pools that includes a longer cable and greater suction power. Hexagone, the leading French manufacturer of robot vacuum cleaners for both private and public pools (1 pool out of 2 in France uses Hexagone), offers a range of 7 models for pools ranging from 15m2 to Olympic-size pools.

**KOKIDO**  
Pool Product Innovations

20+  
years  
experience

### The source for all your swimming pool accessory needs

- Wide assortment of items, catering to mass merchants, pool specialists, and builders.
- New and exclusive product designs developed every year.
- Attractive retail packaging and retail display solutions.
- Experienced with OEM/ODM projects
- Extensive knowledge and support for both distributors and retailers.



**Pool Cleaners - Maintenance Series**  
**Lighting - Pool Environment - Cover Reels**  
**Chlorination - Filtration - Solar Showers**

- Looking for agents / distributors in select countries -

[www.kokido.com](http://www.kokido.com)



## AstraPool prezentuje MAX: Pierwsze automatyczne urządzenie do czyszczenia basenów z napędem 4WD

AstraPool prezentuje MAX, nowe urządzenie do czyszczenia basenów z napędem na cztery koła o innowacyjnej i wyjątkowej konstrukcji. Jego zaawansowana technologia, ergonomiczny kształt, niewielka masa oraz wyjątkowy system napędu na cztery koła umożliwiają urządzeniu MAX pokonywanie wszelkich przeszkód. Urządzenie czyści niezależnie od kierunku ruchu. System „Easy-Open” umożliwia jego szybkie i łatwe czyszczenie bez kontaktu z zanieczyszczeniami. Co więcej, MAX jest łatwy w użyciu. Aby zaczął pracować, wystarczy zanurzyć go w basenie.



### AstralPool presents MAX: The first 4WD automatic pool cleaner for the pool

AstralPool presents MAX, the new all-terrain pool cleaner with an innovative and exclusive design. Its high-technology, ergonomic shape, light weight and its unique four-wheel drive system allow MAX to overcome all obstacles. It cleans both when it is moving backwards and forwards. The «Easy-Open» system allows quick and easy cleaning without coming into contact with the dirt. In addition, MAX is easy to use. Just submerge it in the pool and let it work.

[info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com) / [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com)

## Pompy ciepła nowej generacji Fairland firmy Vagner Pool

Czaska firma Vagner Pool, producent i hurtowy sprzedawca wyposażenia basenów, wprowadza nową generację pomp ciepła Fairland, cechującą się większą efektywnością i niższą emisją hałasu w porównaniu z poprzednią generacją. Nowa plastikowa pokrywa, zastosowanie gazu R410A oraz nowy tytanowy wymiennik ciepła to główne innowacyjne rozwiązania umożliwiające uzyskanie następujących mocy: 10/ 13,5/ 17,5/ 28/ 33 KW. Nowa generacja pomp ciepła jest wynikiem ciągłej realizacji planu badań i rozwoju mającego na celu poprawę sprawności i obniżenie emisji hałasu. Firma wprowadza także serię pomp ciepła Eraspa o następujących wartościach mocy: 3,6/ 5,0/ 6,5/8,2 KW.

### Fairland new generation heat pumps from VagnerPool

The Czech company Vagner Pool, manufacturer and wholesaler of swimming pool technologies, introduces the new generation of Fairland heat pumps, which is far more effective and silent than the previous one. A new plastic cover, gas R410A, and a new titan exchanger are the main innovations which allows to achieve the following performances: 10/ 13,5/ 17,5/ 28/33 KW. This is the results of a continuous Research & Development plan for higher effectiveness and lower stridency products. The Company presents also the Eraspa line of heating pumps, providing the following performances 3,6/5,0/ 6,5/8,2 KW.



[info@vagnerpool.com](mailto:info@vagnerpool.com) / [www.vagnerpool.com](http://www.vagnerpool.com)



### Electrical equipment for swimming pools

Since 1973, CCEI is a leading manufacturer of electrical equipment for swimming pools. Its R&D department designs smart products according to real needs. Among a large and wide range of products CCEI proposes its own LED lights production: powerful RGB led lights, underwater lights in stainless steel design, color change by PLC, DMX compatible, garden and fountain led projectors...The latest innovation is an App enabling to control the light changing on the iPhone with just the press of a button. Whatever the project, there is always a solution by CCEI!

[contact@ccei.fr](mailto:contact@ccei.fr) / [www.ccei.fr](http://www.ccei.fr)





## Innovation & Design

- LED Lighting
- Water treatment
- Energy control

Since 1973, CCEI is a leading manufacturer of electrical equipment for swimming pools. Its R & D department designs smart products for its own catalog and for major players of swimming pool market.

[www.ccei.fr](http://www.ccei.fr)

## Nowa ekonomiczna pompa Intelliflo® 5PXFTM VSD

Użycie pompy IntelliFlo umożliwia uzyskanie ogromnych oszczędności w zakresie zużycia energii, wynoszących 90% w stosunku do standardowych pomp jedno lub dwubiegowych. Nowa wersja serii pomp IntelliFlo® o nazwie Sta-Rite™ charakteryzuje się wyższą wydajnością hydrauliczną. Są to pompy o zmiennej prędkości wykorzystujące nowy napęd o zmiennej prędkości. Pompy te, bardzo ciche (45 dBA) przy małych prędkościach, kompatybilne z systemami automatyki IntelliPool™ oraz IntelliComm™ firmy Pentair, są wyposażone w nowe izolatory hydrauliczne umożliwiające szybkie zasilanie, ograniczenie wibracji i większą wydajność, nowe złączki do rur o średnicy 75 i 90 mm, powiększony wytrzymały koszyk o gładkiej powierzchni ułatwiający usuwanie zanieczyszczeń, a gwintowany króciec zewnętrzny oraz nakrętki złączek dokręcane ręcznie, bez użycia narzędzi. Cyfrowy wyświetlacz pompy pokazuje prędkość obrotową oraz zużycie energii. Pompy IntelliFlo® są objęte marką Eco Select™ firmy Pentair. Wyroby te umożliwiają oszczędność energii i wody, redukcję



hałasu, emisji dwutlenku węgla oraz chemikaliów odprowadzanych do kanalizacji.

### The new economic pump Intelliflo® 5PXFTM VSD

By using the IntelliFlo pump people are able to get tremendous energy savings up to 90 % compared to standard single speed or 2-speed pumps. This new Sta-Rite™ version of the IntelliFlo® range is higher hydraulically efficient. It is a variable speed pump with new variable speed drive. Extremely silent (45dBA) at low speeds, compatible with Pentair automation systems IntelliPool™ and IntelliComm™, it has a new hydraulic isolator for faster priming, less turbulence and increased efficiency; new union connectors included for connecting directly to 75 or 90mm piping; an extra-large, robust basket with smooth surface for easy debris removal and an external port threading and tool-free union nuts need only hand-tightening. Its digital display shows RPM and energy consumption. The IntelliFlo® pumps are part of the Pentair Eco Select™ brand. They save energy, conserve water, eliminate noise and reduce CO2 emissions and chemicals sent to the drain.

[marketing.poolmea@pentair.com](mailto:marketing.poolmea@pentair.com) / [www.pentairpooleurope.com](http://www.pentairpooleurope.com)

## Jednoczęściowe urządzenie filtracyjne do małych basenów

Francuska firma FILTRINOV oferuje szeroką gamę innowacyjnych urządzeń filtracyjnych. Jednym z nich jest FB12, przeznaczone do basenów o pojemności do 45 m3. To eleganckie, proste, ekonomiczne i wydajne urządzenie ma kilka zalet. Jako urządzenie jednoczęściowe, cechuje się ono łatwością ustawienia w otoczeniu basenu i tym, iż wykonuje wszystkie funkcje związane z filtracją. FB12 jest przede wszystkim łatwe w użyciu dzięki temu, że działa automatycznie i nie wymaga codziennej obsługi. Jest ono również ekonomiczne, bo nie wymaga zabudowania w szafce sprężetowej. FB12 działa z wykorzystaniem dwóch wymiennalnych zespołów filtracyjnych o jakości filtracji 25 mikronów. Pompa filtracyjna z silnikiem o mocy 0,5 kW zapewnia natężeniem przepływu wynoszące 12 m3/h przez powierzchnię filtracyjną wynoszącą 4,5 m2. Urządzenie FB12 ma bardzo krótki czas przygotowania do pracy i nie wymaga zaangażowania technika lub elektryka. Co więcej, dzięki swojej modularności, umożliwia ono stopniowe rozszerzanie jego funkcji poprzez dodanie nowych opcji (NCC, halogen, uzdatnianie z wykorzystaniem soli). Jest ono szczególnie zalecane przy modernizacji basenów, ponieważ pozwala ono uniknąć kosztów wymiany rur i urządzeń filtracyjnych. Przede wszystkim zaś jest ono bardzo łatwe w instalacji.

### A mono-block filtration unit for small pools

The French company, FILTRINOV, offers a wide range of innovative filtration units. Among them is the FB12, suitable for pools with capacities of up to 45 m3. Elegant, simple, economical and efficient, it combines several advantages. In fact, being mono-block, the filtration unit merges smoothly into the pool surroundings, integrating all the functions of filtration. Simple to use - the FB12 is automated and requires no daily supervision. Economical - it does not require the construction of an equipment cabinet. It functions using two removable filter cartridges with a filtration quality of 25 microns. Fitted with a 0.5 kW motor, its filter pump delivers a flow rate of 12 m3 / h, for a filtration area of 4.5 m². It has a very short lead time, and does not require the assistance of a pool technician or electrician. MX range, on the other hand, thanks to its modularity, can be supplemented with several options (NCC, colour LED fixture, salt treatment). It is also suitable when renovating swimming pools as it saves costly replacement of pipes and filtration equipment and, above all, it is extremely easy to install.



[info@filtrinov.com](mailto:info@filtrinov.com) / [www.filtrinov.com](http://www.filtrinov.com)

## Czy masz ochotę na przenośne SPA w basenie?

Pool Bubble, będący najnowszą innowacją firmy Shott International Srl, to błyskotliwy sposób na utworzenie przenośnego „obszaru spa” w dowolnym basenie, o szerokich możliwościach zastosowania. Zestaw składa się z dmuchawy, dyfuzora, który można umieścić wewnątrz basenu, dwóch zaworów bezpieczeństwa, metalowego haka wsporczo, przewodów rurowych oraz zacisków. Produkt ten jest przeznaczony dla klientów chcących podnieść wartość swojego basenu przez przekształcenie jego części w spa. Pool Bubble łączy korzyści jakie daje bardzo prosta i szybka instalacja z typową niezawodnością wyrobu firmy Shott International. Wyrób ten jest produkowany w Europie i jest zgodny z wszystkimi wspólnotowymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jego znak handlowy jest zastrzeżony, a produkt jest chroniony patentem.

### In the mood for a mobile SPA in the pool?

Pool Bubble, Shott International Srl latest innovation, is an ingenious system to create a mobile

“spa area” in any type of pool, thereby expanding the possibilities of using. The kit is composed of a blower, a diffuser that can be placed inside the pool, 2 security valves, a metal support hook, hoses and clamps. Designed for those who want to add value to their pool, transforming part of it into a real spa area, the Pool Bubble combines the benefits of extremely simple and fast installation with Shott International's customary reliability. Made in Europe meeting all Community safety regulations, the trademark is registered and the product is protected by a patent.



[info@shott.it](mailto:info@shott.it) / [www.shott.it](http://www.shott.it)





# NEW PRODUCTS

## VORTEX™ 3 4WD, napęd na cztery koła do basenów

Na początku 2012 roku, firma Zodiac Pool Care Europe poszerzy gamę swoich elektrycznych robotów VORTEX™ wprowadzając na rynek pierwszy robot czyszczący z napędem na 4 koła, 4WD VORTEX™ 3, będący najbardziej zaawansowanym technicznie urządzeniem do czyszczenia basenów – prawdziwym terenowym urządzeniem basenowym! Oczywiście nie jest to samochód, lecz elektryczny robot basenowy. Dzięki zastosowaniu napędu na cztery koła możliwy jest dostęp do znacznie większej części powierzchni basenu, lepsze pokonywanie przeszkód, lepszy kontakt z różnymi rodzajami powierzchni, i szybsze czyszczenie. Ten najnowszy model jest także wyposażony w dodatkowe opcje, które są obecnie dostępne w modelach VORTEX™ 3 i VORTEX™ 4: opatentowany system korekty kierunku jazdy ActivMotion Sensor™ oraz czujnik 3D optymalizujący czyszczenie i zmniejszający częstotliwość plątania się kabla. Ten „terenowy” robot elektryczny jest zalecany do stosowania we wszystkich basenach o wymiarach do 12 m x 6 m. Oczywiście robot ten ma te same zalety, co poprzednie modele, między innymi: dużą komorę filtracyjną, łatwość dostępu i obsługi, podwójne zabezpieczenie i ochronę elektroniczną silnika poprzez wyłączenie po 20 sekundach od stwierdzenia zablokowania lub wyjścia z wody, dwuletnią gwarancję, a przede wszystkim mocny, cyklonowy system stałego ssania, który nie

ma sobie równych. Akcesoria urządzenia obejmują skrzynkę sterującą z dwoma cyklami czyszczenia, tackę na filtry oraz wózek.

## VORTEX™ 3 4WD, the 4-wheel drive for swimming pools

At the beginning of 2012, Zodiac Pool Care Europe will complement its range of VORTEX™ electric robots by launching its first 4-wheel drive pool cleaner, the 4WD VORTEX™ 3, the ultimate in pool cleaners, the 4-wheel drive in swimming pool equipment! This is not a car of course, but an electric pool robot. With a four-wheel drive, this means better coverage of the pool, better handling of obstacles, optimized adherence for any type of floor and faster cleaning. This latest model is equipped with a series upgrade now also available in the VORTEX™ 3 and VORTEX™ 4: the patented ActivMotion Sensor™ automatic trajectory correction, a 3D sensor that optimizes cleaning, and reduces tangling of the cable. This electric all-terrain robot is recommended for all pools up to 12m x 6m. This robot of course offers the same advantages as the previous models, such as: a large capacity filter chamber, easy to access and maintain, double security and electronic protection of the motor, with a 20-seconds safety shut-down in case of blockage or if out of water, a 2-year warranty and, above all, powerful suction power, cyclonic, constant and unmatched. Its accessories include a control box with two cleaning cycles, a filter tray and a trolley.

[info@zodiac-poolcare.com](mailto:info@zodiac-poolcare.com) / [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com)

## Aquavia launches the new Barcelona Commercial hot tub

Following the success of the Barcelona hot tub, Aquavia has launched a version for public use: the Barcelona Commercial hot tub, specially designed to satisfy the needs of the most demanding hotels and clubs. The design of this overflow hot tub has been thought with minimalist lines. Its elevated cascade emphasizes the presence of the water, which flows over the side to give an innovative effect of «infinity», thus giving it a luxurious finish and making it look like a mirror of water. The tub has two loungers and two seats that enable up to four people to relax and rest in it. The Barcelona hot tub has an array of luxury features, including its ELS lighting system. This is an ambient lighting system with five coloured LED spotlights that create a sweet feeling of relaxation. At night, the surface of the water is turned into a sequence of subdued colours. With its high technology this hot tub has been designed to last for many years.



[aquaviaspaaquaviaspaa.com](mailto:aquaviaspaaquaviaspaa.com) / [www.aquaviaspaa.com](http://www.aquaviaspaa.com)

**Dantherm**  
Air Handling

[www.dantherm-air-handling.com](http://www.dantherm-air-handling.com) [www.dan-poltherm.pl](http://www.dan-poltherm.pl)



**Life** Bardzo oryginalna seria wyrobów i akcesoriów przeznaczonych specjalnie dla użytkowników basenów spa do ekspozycji w sklepach i salonach wystawienniczych. Stanowią one doskonałą okazję dla sprzedawców do rozwoju rynku produktów spa i zwiększenie obrotów i zysku dzięki zastosowaniu atrakcyjnych systemów wystawienniczych obejmujących szeroką gamę produktów i akcesoriów LIFE w opakowaniach typu blister, takich jak poręcz do wanień i basenów spa, nakładki na siedziska, stoliki itp.

A very original range of equipment and accessories specially designed for spa users, to be displayed in stores and spa showrooms. They represent an excellent opportunity for resellers to develop the spa market and increase their turnover and profits by setting up attractive displays comprising a vast range of blister-packed LIFE products and accessories such as: Spa bar, booster seat, plateau table...

[rjeffery@poolsystems.com.au](mailto:rjeffery@poolsystems.com.au) / [www.poolsystems.com.au](http://www.poolsystems.com.au)

## Witamy Allseas Spas & Wellness w Europie!

Firma Crystal Island Leisure Products Co. Ltd rozpoczyna działalność w Europie jako samodzielna firma o nowej nazwie: Allseas Spas & Wellness b.v. Na swoją siedzibę firma wybrała Holandię, dzięki czemu firma może lepiej obsługiwać rosnący eksport swoich wyrobów. W nowej siedzibie z częścią biurową i centrum szkoleniowym będzie składowane ponad 150 wanień i basenów spa, a także części zamiennych, przykryć basenowych, osprzętu elektronicznego i pomp (w tym pomp ciepła). To centrum obsługi posprzedażnej jest niezbędne ze względu na szybki wzrost udziału firmy w rynkach ponad 45 krajów poza Dalekim Wschodem. Centrala firmy będzie starać się zapewnić najlepsze usługi pracując przez całą dobę, siedem dni w tygodniu i obsługując klientów w co najmniej 6 językach (francuskim, niemieckim, hiszpańskim, niderlandzkim, angielskim i chińskim). Firma wykorzysta swoje doświadczenie w dziedzinie marketingu, marek własnych, sieci oraz przepisów dotyczących gwarancji europejskich. W magazynach firmy składowane będą części nie tylko do jej własnych wanień i basenów spa 5 Series, ale także do większości innych marek oferowanych na rynku. Z tego względu Allseas Spas & Wellness b.v. pragnie uzyskać wizerunek nowoczesnej, sprawnej europejskiej firmy.

## Welcome to Europe to Allseas Spas & Wellness!

Crystal Island Leisure Products Co. Ltd arrives in Europe with its own institution and a new name: Allseas Spas & Wellness b.v. It is located in the Netherlands to get a better view of its exports growing. More than 150 Spas and Swimspas will be stored together with spare parts, covers, electronics and pumps (including heat pumps) in a new build block with modern offices and a training centre. This after-sales service centre is a must for its fast growing market shared in over 45 countries outside the Far East. Its dedicated team will be listening to its clients to offer the best service 24/7 in no less than 6 languages (French, German, Spanish, Dutch, English and Chinese). Its expertise of Marketing, Private Label, Network and CE-warranty rules will be a relief. The company will store not only parts for its own 5 Series of Spas and Swimspas but also for most of the other brands in the Industry. Therefore it wishes to display the image of a modern European streamlined Company.



[info@allseasspas.com](mailto:info@allseasspas.com) / [www.allseasspas.com](http://www.allseasspas.com)

[www.alkorpool.com](http://www.alkorpool.com)

**RENOLIT ALKORPLAN**

Reinforced pool membranes

Why does everyone want RENOLIT ALKORPLAN?  
For the protection it provides.

Thanks to an innovative acrylic lacquer, the reinforced membranes RENOLIT ALKORPLAN 2000 and RENOLIT ALKORPLAN 3000 are the most long lasting options for your pool lining. Because they provide the best protection against UV rays, stains, scratches and biodegradation and endure against everyday wear and tear and long-term use.

RENOLIT Polska Sp. z o.o. | phone: +48 22 722 30 87 | e-mail: [renolit.polska@renolit.com](mailto:renolit.polska@renolit.com)

**AlkorPlan**  
The Perfect Skin for your Pool

**RENOLIT**  
Rely on it.





## Silnik do przykryć zwijanych firmy Pool Technics o potwierdzonej trwałości wynoszącej 10 lat

Firma PoolTechnics twierdzi, że jej silnik napędowy HydroSelect ma ponad dziesięcioletnią trwałość, potwierdzoną użytkowaniem od jego wprowadzenia w roku 2000 jako napędu przykrycia HydroDeck. Potwierdza to standardową dziesięcioletnią gwarancję, jakiej udziela firma. HydroDeck, przeznaczony do długotrwałego zanurzenia, jest wyposażony w specjalnie opracowany silnik zamocowany

wewnątrz rury zwijarki. System zwijania jest przeznaczony do instalacji zarówno w basenach nowych jak i istniejących.

### Roller cover motor from PoolTechnics proves ten-year life

PoolTechnics says its HydroSelect drive motor has a proven life of more than ten years since its introduction in 2000 on the HydroDeck cover, supporting the company's standard ten-year guarantee. Designed to remain under water for long periods of time, the product features a specially developed motor fitted inside the roller tube. The roller system can be installed in both new and existing pools.

[info@PoolTechnics.nl](mailto:info@PoolTechnics.nl) / [www.pooltechnics.nl](http://www.pooltechnics.nl)

## Łatwe w realizacji prefabrykowane baseny wykonane w 100% z litego betonu

Opatentowana konstrukcja firmy Piscines Dugain umożliwia wykonanie tradycyjnego basenu z w 100% litego betonu, z profilami i schodami, które nigdy nie utracą właściwego kształtu. Jest to możliwe dzięki innowacyjnemu systemowi montażu ze ślizgowymi wbudowanymi panelami z wczepami pletwiastymi, które automatycznie usztywniają się i są samonośne, bez konieczności zastosowania rozpórek usztywniających. Montaż tych basenów jest łatwy i szybki i nie wymaga użycia specjalnych narzędzi. Jakość produktu potwierdza 20-letnia gwarancja producenta. Basen wytrzymuje obciążenie betonu i skrajne warunki pogodowe oraz jest odporny na kwaśne zanieczyszczenia. Firma Piscines Dugain projektuje, produkuje i sprzedaje swoje rozwiązania konstrukcyjne o różnych rozmiarach, z nieulegającym zniekształceniu szalunkiem, poprzez sieć specjalistycznych dilerów. W przypadku zarówno basenów tradycyjnych jak i basenów przelewowych, firma Piscines Dugain, obecna na rynku od 25 lat, zapewnia nadzór nad instalacją i odpowiednie szkolenie. Firma ta, działająca obecnie we Francji, Belgii i Portugalii, rozwija swoją produkcję i poszukuje nowych partnerów w całej Europie.

### An easy concept for prefabricated swimming pools in 100% solid concrete

Piscines Dugain's patented design allows you to build traditional mono-block swimming pools in 100% solid concrete, with pool profiles and staircases that never lose shape. Thanks to its innovative assembly system with sliding integrated dove-tailed panels that are self-stiffening and self-supporting, without bracing struts. They can be assembled quickly and easily without special tools. As a further pledge of quality, its structure carries a 20-year guaranteed. It withstands the pressure of the concrete, extreme weather conditions, and is resistant to acid pollution. Piscines Dugain designs, manufactures and markets its construction concept in various dimensions, with undeformable formwork through a network of specialized professionals. Whether for traditional or overflow pools, the company, in the market for 25 years, provides monitoring and training for installation. Already present in France, Belgium and Portugal, it is developing its industrialized production and looking for new partners across Europe.

[reseau@piscinesdugain.com](mailto:reseau@piscinesdugain.com) / [www.piscinesdugain.com](http://www.piscinesdugain.com)



## Pool's wprowadza T-cover, nową markę przykryć teleskopowych

Ta nowa seria produktów chroni baseny, redukuje potrzeby w zakresie obsługi, minimalizuje straty wody przez parowanie i zapobiega przypadkowemu wypadnięciu dzieci i zwierząt przez drzwi, dzięki temu, że są one wyposażone w zamki. Każde przykrycie może być dostosowane do konkretnych potrzeb. Są one montowane z wytłaczanego stopu aluminium połączonego wewnętrznymi złączami i śrubami ze stali nierdzewnej. Górna powierzchnia przykrycia jest wykonana z przezroczystego poliwęglanu, natomiast powierzchnie pionowe – ze szkła bezpiecznego. Nie ma konieczności montażu przewodnic na podłożu, ponieważ każdy z modułów może być przesuwany dzięki teflonowym kółkom ułatwiającym otwieranie i zamykanie basenu. Dodatkowo, przykrycia mogą być wyposażone w parę sterowanych zdalnie silników zasilanych panelami słonecznymi.

### Pool's introduces T-Cover, its new brand of telescopic covers

This range of products protects swimming pools, reduces pool maintenance, minimizes water loss through evaporation and prevents the accidental fall of children and pets through the doors that are shipped complete with locks. Each cover can be adapted to specific needs. These are assembled using extruded aluminium alloy connected by internal teams and stainless steel bolts. The surfaces are made of transparent polycarbonate for the roof and safety glass for vertical surfaces. Ground tracks are not needed as sliding each module is helped by Teflon wheels which facilitate the opening and closure. Moreover, the covers can also be equipped with a pair of remote-controlled motors powered by solar panels.



[info@pools.it](mailto:info@pools.it) / [www.pools.it](http://www.pools.it)

## Basen i przykrycie odporne na najostrejszy klimat



Firma LPW oferuje swój model Romana Plus, który jest wyposażony w przykrycie basenowe Covrex®, którego listwy objęte są 5-letnią gwarancją. Listwy COVREX® są odporne na grad, śnieg, starzenie, wysokie temperatury i blaknięcie dzięki elastycznym poliuretanowym złączom oraz temu, że nie są puste lecz wypelnione pianką. Natomiast basen Romana Pool, wykonany z kompozytu wzmoczonego włóknami szklanymi, charakteryzuje się wytrzymałością i odpornością na środki chemiczne dzięki zastosowaniu warstw

włókien szklanych pokrytych melaminą, co pozwala producentowi na udzielenie 30-letniej gwarancji na szczelność basenu. Korpus basenu wykonany jest z kilku warstw: jego rdzeń, składający się ze struktury izolującej w formie plastra miodu, znajduje się pomiędzy dwiema warstwami poliestru. Kolejne warstwy żywicy winylestrowych wzmocnionych włóknami szklanymi zapewniają wystarczającą wytrzymałość korpusu. Gładkie ściany basenu i zaokrąglone krawędzie sprawiają, że czyszczenie basenu jest bardzo łatwe. Wykonanie basenu w zakładzie produkcyjnym w zrobotyzowanym procesie skraca czas wykonania prac na miejscu instalacji do zaledwie tygodnia.

### A pool and a cover resistant to the harshest climates

LPW offers its Romana Plus pool model equipped with a Covrex® pool cover whose slats carry a guaranteed of 5 years. COVREX® slats offer proven resistance to hail, snow, aging, high temperatures and fading, thanks to their flexible polyurethane seams and the fact that they are filled with foam and not hollow. Formed of a hull in composite reinforced with fibreglass, the Romana Plus pool, meanwhile, offers strength and resistance to chemicals provided by the successive layers of melamine-coated reinforced fibreglass of which it is composed, allowing the manufacturer to offer a 30-year guarantee of the water-tightness of the pool. In fact, its hull is composed of several layers: the core consists of a honeycomb insulating structure, sandwiched between two sheets of polyester. The successive layers of vinylester resins reinforced with fibreglass provide the self-supporting shell all the strength it requires. Its smooth walls and curved corners also make it easy to clean. Factory-built by a robotic process, it helps to reduce the on-site construction time to just one week.

[info@covrex.com](mailto:info@covrex.com) / [www.covrex.com](http://www.covrex.com)

## Pol-Glass wprowadza innowacyjną gamę urządzeń przeznaczonych do wodnych parków rozrywki

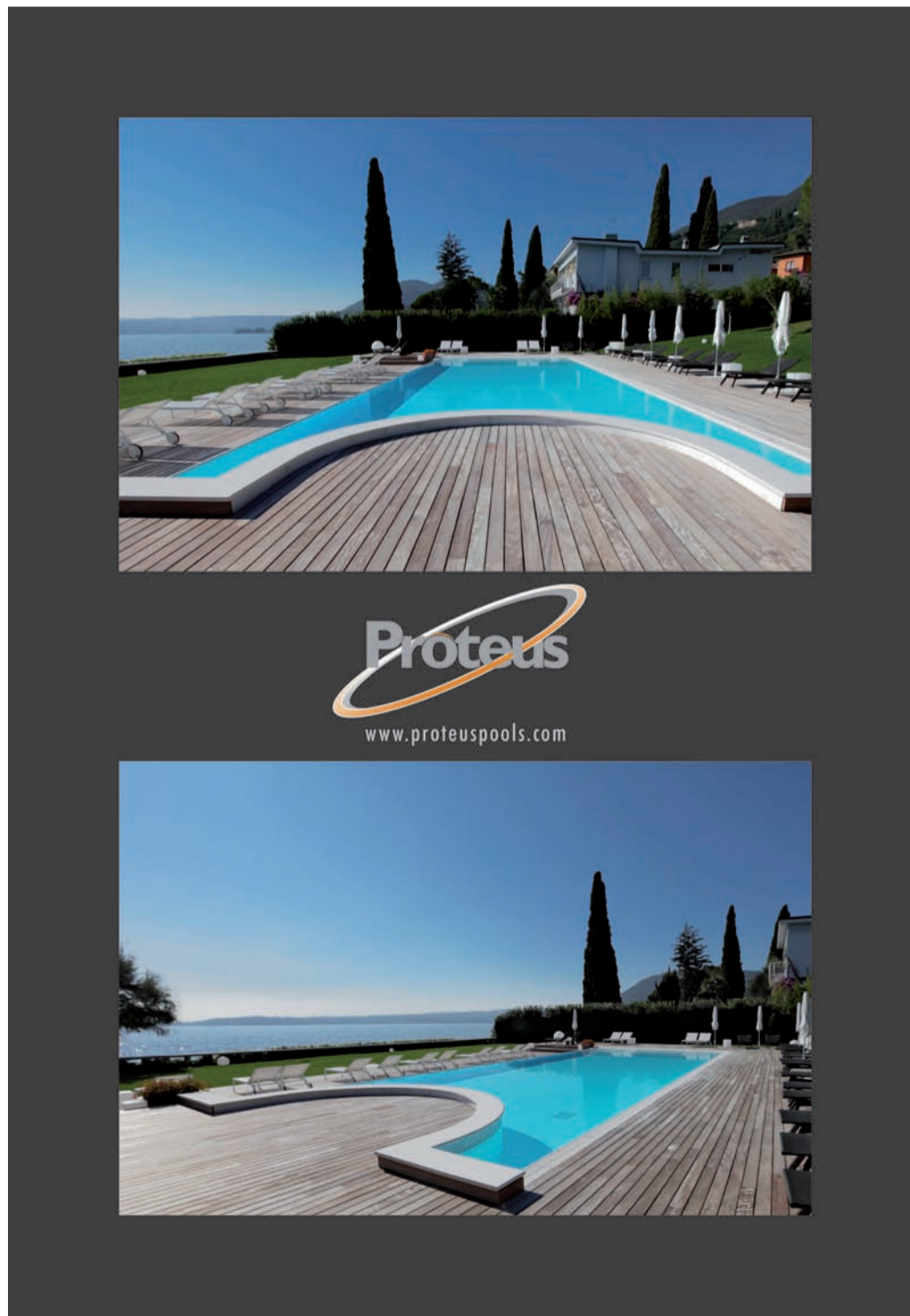
Szybko rozwijająca się Polska firma Pol-Glass, która produkuje zjeżdżalnie, place zabaw dla dzieci i wodne parki, wprowadziła niedawno dwa nowe rozwiązania innowacyjne do swoich produktów. Połączenia bezszwowe pomiędzy elementami zjeżdżalni i brak kołnierzy wzdłużnych mają na celu poprawę komfortu zjazdu i zapewniają gładkość, jak również pomagają zapobiegać powstawaniu ognisk pleśni i innych bakterii. Ponadto, rozwiązania Pol-Glass zmniejszają wymagania konserwacyjne, a stosowane kolory są bardziej odporne na blaknięcie. Firma oferuje również termo izolację zjeżdżalni wodnych, aby uniknąć niepotrzebnych strat ciepła. Dzięki zastosowaniu materiałów o zaawansowanej technologii, konstrukcje laminatowe pozostają odporne na wszelkie oddziaływanie zewnętrzne, jak również na działanie wody basenowej. Firma oferuje szeroki wybór zjeżdżalni wodnych - z «łagodnymi» zjeżdżalniami dla całej rodziny, szybkie zjeżdżalnie takie jak Kamikadze, lub Czarna Dziura z efektami multimedialnymi. Firma posiada w swojej ofercie również nietypowe struktury, takie jak Cebula, Wahadło czy Kometka, jak również szeroką gamę zabawek i tematycznych placów zabaw.

### Pol-Glass innovates with aquatic parks equipment range

The fast-expanding Polish company Pol-Glass, which manufactures water slides, children's playgrounds and aquatic parks, has recently introduced two new innovations to its product range. Seamless connections between slide lengths and an absence of flanges are designed to improve slide comfort and smoothness as well as helping to prevent the formation of mould and other bacteria. In addition, Pol-Glass claims a reduced maintenance requirement and more fade-resistant colours. It also offers thermo-insulation of the water slides to avoid unnecessary heat loss. Thanks to the use of advanced-technology materials, the laminate construction is resistant to shocks and other impact damage, as well as to the aggressive effects of pool water. The company offers a wide choice of slides – from 'mild' slides for all the family, to fast slides such as the Kamikaze, or the Black Hole with multimedia effects. It also offers unusual structures such as the Space Bowl, Pendulum and Comet, as well as a wide range of toys and themed playgrounds.



[office@pol-glass.com](mailto:office@pol-glass.com) / [www.pol-glass.com](http://www.pol-glass.com)



**Proteus**  
[www.proteuspools.com](http://www.proteuspools.com)



**Panele słoneczne** Ponad 50% przykryć basenowych firmy T&A to przykrycia z panelami słonecznymi. Panele słoneczne to idealne rozwiązanie umożliwiające ogrzanie basenu i podniesienie temperatury wody o około 5-7 oC. Choć panele słoneczne wykonane z PCV zapewniają bardzo dobre wyniki w północnych regionach Europy, to T&A wprowadza nowy model panelu z poliwęglanu przeznaczony dla użytkowników na południu Europy. Model ten, o idealnym designie, jest prawdziwą innowacją na rynku przykryć basenowych. Jest tak ze względu na jego wyższą odporność temperaturową (do 130 oC), wyższą wytrzymałość na uderzenia (442 J/m) oraz dłuższy okres użytkowania.



**Solar panels** T&A delivers more than one out of two covers with solar panels. Solar panels are ideal to heat the swimming pool and give a gain of approximate 5-7°C. Although solar panels in PVC provide very good results in the northern part of Europe, T&A introduces a new panel in polycarbonate for the southern part of Europe. This panel with a perfect design comes like a real innovation on the market of the swimming pool covers. This because of a higher temperature resistance (up to 130°C), a better resistance against impact (442 J/m) and a longer life span.

[info@aquatop.be](mailto:info@aquatop.be) / [www.t-and-a.be](http://www.t-and-a.be)

## Walu Roll - Walu Sun: bezpieczeństwo i oszczędność energii

Francuska marka Walter Piscines wprowadza na rynek dwa nowe produkty. WALU ROLL to automatyczne przykrycie idealnie wtapiające się w otoczenie basenu i dokładnie dopasowane do wymiarów basenu, włącznie ze schodami. Przykrycie to ogranicza parowanie i zatrzymuje ciepło wody. Jest ono przeznaczone zarówno do basenów istniejących, jak i do nowobudowanych. W przypadku zanurzanych automatycznych żaluzji wymagane jest wykonanie oddzielenia (ścianki lub innego rozwiązania) pomiędzy żaluzją a basenem. W ofercie jest kilka modeli: Junior, przeznaczony do niewielkich basenów, Bench, Junior Solar energy oraz Bench Solar energy, jak również modele zanurzone lub bardziej dyskretne. Inne nowości wprowadzane przez firmę to solarne przykrycie Walu Sun z komórkami solarnymi Sunstar®. Komórki te są wykonane w technologii wtrysku i są bezszwowe, co eliminuje ryzyko nieszczelności. Dzięki wykorzystaniu polipropylenu i odporności na działanie promieniowania UV, gwarantują one doskonałą odporność na ciepło i długi czas użytkowania. Do automatycznej regulacji temperatury wody służy skrzynka sterowania podłączona do zaworu trójdrożnego z silnikiem.

## Walu Roll - Walu Sun: safety and energy saving

The French brand Walter Piscines introduces two new products. WALU ROLL is an automated cover which is integrated perfectly into the environment of the swimming pool and is manufactured with exact dimensions of the basin, staircases included. It reduces evaporation and retains heat in water. It is planned for the already existing pools or to build. For the immersed automatic shutters, a separation (wall or partition) is obligatory between the shutter and the swimming pool. Several models are proposed: Junior for the small swimming pools, Bench, Junior Solar energy, as well as immersed models or more discretion. One of the other news is the solar Walu Sun, with solar cells Sunstar®. Those cells are manufactured by over moulding injection, seamless, eliminating the risk of leakage. In polypropylene, UV treated, they offer extreme resistance to heat and aging. For automatic regulation of temperature of water, a control box coupled to a motorized 3-way valve ensures perfect automation system.



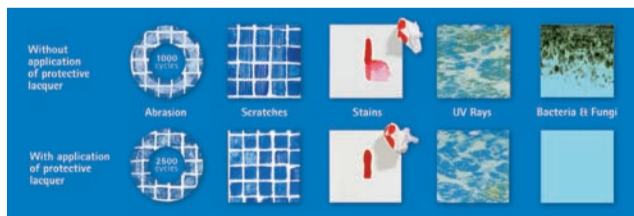
[grzegorzczaja@walter.fr](mailto:grzegorzczaja@walter.fr) / [www.walter-piscine.com](http://www.walter-piscine.com)

## Renolit Alkorplan – szczelne i trwałe wykończenie basenu

Wzmocnione membrany firmy Renolit Alkorplan są idealnym rozwiązaniem gwarantującym szczelność basenów dzięki swojej wytrzymałości, elastyczności, solidności i trwałości. Firma RENOLIT jest wiodącym europejskim producentem elastycznych membran nastawionym na innowacyjność i jakość wszystkich swoich wyrobów. Firma RENOLIT dokonała przełomu w zakresie opracowania i stosowania akrylowego lakieru ochronnego, który jest wykorzystany w bezbarwnej serii produktów RENOLIT ALKORPLAN 2000 oraz w serii z nadrukiem RENOLIT ALKORPLAN 3000. Dzięki zastosowaniu warstwy ochronnej, wzmocnione membrany RENOLIT ALKORPLAN 2000 i 3000 najeżdżą do najtrwalszych okładzin basenowych. Nie tylko zabezpieczają one basen przed promieniami UV, plamami, zadrapaniami i biodegradacją, ale także wytrzymują codzienne użytkowanie przez wiele lat. Najnowszym produktem firmy jest drukowana membrana antypoślizgowa z lakierem ochronnym zapewniająca długotrwałe estetyczne wykończenie basenu i bezpieczeństwo użytkowników.

## Renolit Alkorplan – the watertight and long-lasting pool finish

Renolit Alkorplan reinforced membranes are an ideal solution to guarantee the watertightness of swimming pools, as they offer toughness, flexibility, solidity and durability. The RENOLIT company is Europe's top producer of flexible membranes and committed to innovation and quality in all its products. RENOLIT is a groundbreaker in the development and application acrylic protection lacquer, which can be found in the uncoloured range RENOLIT ALKORPLAN 2000 and the printed range RENOLIT ALKORPLAN 3000. Thanks to this protective coating, the reinforced membranes RENOLIT ALKORPLAN 2000 and 3000 are among the most lasting lining for swimming pools. They not only provide the best protection against UV rays, stains, scratches and biodegradation, but endure against everyday wear and tear and long-term use. The latest development is a printed anti-slip membrane with protective lacquer, that offers a long-lasting aesthetic pool finish and security for the pool user.



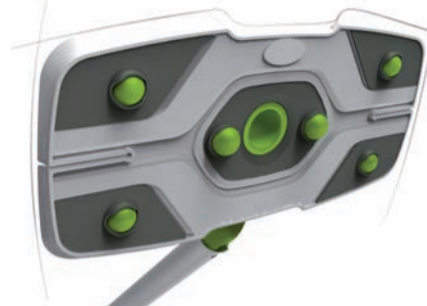
[renolit.polska@renolit.com](mailto:renolit.polska@renolit.com) / [www.alkorpool.com](http://www.alkorpool.com)

## Kokido: innowacyjne produkty przeznaczone do basenów

Kokido to dynamiczna i innowacyjna firma działająca w sektorze lifestyle koncentrująca się na globalnym rynku basenów, o ponad 20-letnim doświadczeniu w branży. Firma projektuje i produkuje sprzęt do utrzymania basenów oraz akcesoria basenowe, które sprzedaje we współpracy z detalistami i dystrybutorami na całym świecie. Wynikiem koncentracji firmy Kokido na innowacjach jest opracowanie oryginalnych opatentowanych rozwiązań w zakresie czyszczenia, przeznaczonych dla szybko rozwijającego się rynku basenów, jak też ciągłe doskonalenie ogólnej przyjemności korzystania z basenów. Opracowaniu najnowszej serii produktów Kokido do utrzymania basenów, serii X, przyswiecała idea ciągłej poprawy łatwości czyszczenia basenów. Każde z 6 podstawowych narzędzi (trójkątne i elastyczne głowice odkurzające, szczotka odkurzająca, szczotka do czyszczenia ścian basenu na linii wody, zgarniak do liści oraz grabki) w ramach serii X ma nowe i innowacyjne cechy sprawiające, że jest ono łatwe w użyciu i skuteczne. Dodatkowe informacje o produktach Kokido można znaleźć na stronie internetowej firmy.

## Kokido: Pool Product Innovations

Kokido is an exciting and innovative lifestyle company dedicated to the global swimming pool market and enriched by over 20 years experience in the industry. The company designs and manufactures pool maintenance equipment and pool accessories for retailers and distributors worldwide. Kokido's ongoing commitment to innovation has resulted in novel patented cleaning solutions for the fast growing soft-sided pool market, as well as a continuous focus on improving the all round experience and wellness of all pool users. Their latest maintenance series, the X-Series, has been developed following their continual devotion to improving the consumer's pool cleaning experience. Each of the 6 essential tools (triangular and flexible vacuum heads, vacuum brush, waterline scrubber, leaf skimmer and rake) in the X-Series collection has new and innovative features that make it user-friendly and efficient. Visit Kokido's website for more information about their products.



[info@kokido.com](mailto:info@kokido.com) / [www.kokido.com](http://www.kokido.com)

## Filtres Max Series

Seria Filter Max to najnowszy filtr plastikowy opracowany przez firmę Emaux. Filtry są specjalnie opracowane w celu uzyskania wytrzymałości przy maksymalnym ciśnieniu roboczym (2,5 bara). Filtry te mogą pracować przy temperaturze 50 oC, co z całą pewnością odpowiada potrzebom większości basenów. Filtry te są dostępne w wersjach montowanych od góry i z boku i w rozmiarach o średnicy 17, 20, 24, 27, 31 i 35 cali, dzięki czemu mogą one być stosowane w systemach filtracyjnych bardzo wielu obiektów basenowych. Wysoką wytrzymałość filtrów gwarantuje to, że na etapie rozwoju i prób podlegają one testowi polegającemu na przeprowadzeniu 20 tysięcy cykli filtrowania. Seria filtrów Filter Max zapewnia efektywną filtrację wody, co jest podstawą czystości każdego basenu.



Filter Max Series are the latest plastic filter development by Emaux. These Filters were designed specially to be durable and heavy duty with a maximum working pressure (2, 5 bar). They can operate at 50° Celsius, which is more than sufficient to cater the need of most swimming pools. These Filters are available in both Top Mount & Side Mount version from 17", 20", 24", 27", 31" to 35" in diameter, giving a comprehensive range to suit many pool requirements. To ensure heavy duty and durability, during the development and testing phase these filters all undergone a 20,000 cycle test. This filters' range will provide an efficient filtration for a clean and clear water pool environment.

[info@emaux.com.au](mailto:info@emaux.com.au) / [www.emaux.com.au](http://www.emaux.com.au)

## BOWMAN HEAT EXCHANGERS

# To appreciate the difference...



## look below the surface!

It's what is inside a Bowman heat exchanger that makes it the proven way to achieve fast, economical and reliable pool heating.

- Operates up to 3 times faster than most other models

- Now available in Titanium, Stainless steel and Cupro Nickel
- Reduces energy costs and CO<sub>2</sub> emissions

# BOWMAN

Email: [info@ejbowman.co.uk](mailto:info@ejbowman.co.uk) [www.ejbowman.co.uk](http://www.ejbowman.co.uk)



przesuwne **ZADASZENIA**

basenów zewnętrznych

[www.alutherm.com.pl](http://www.alutherm.com.pl)





At the entries of all these shows, our hostesses distribute «Le JUSTE LIEN», the publication of EuroSpaPoolNews.

# Wystawy niosące wiele informacji o rynku basenów i spa

Pomimo globalnego kryzysu gospodarczego, w roku 2012 należy oczekiwać wielu wystaw, targów i wszelkiego rodzaju wydarzeń. Ekspansja międzynarodowych producentów na rynki Europy Wschodniej, Bliskiego Wschodu oraz Azji Południowo-Wschodniej, do której w naszych mediach zachęcamy od kilku lat, jest kontynuowana. W dalszym ciągu prowadzimy dystrybucję naszego magazynu, Le JUSTE LIEN z EuroSpaPoolNews, od Poznania do

Brighton, od Moskwy do Stambułu, od Casablanki do Abu Dabi, przez Bolonię, Brno i Dubaj. Z całą pewnością jak zwykle dostarczymy Państwu mnóstwo informacji i danych o nowych produktach, które znajdą Państwo również na stronie [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com) oraz w naszych biuletynach. Poniżej prezentujemy listę wystaw planowanych na rok 2012.

Loïc BIAGINI

## Program Techniczny targów Spatex 2012 „najlepszy w historii”

Program Techniczny warsztatów i pokazów, jakie odbyły się w ramach brytyjskich targów wyposażenia basenów i spa Spatex 2012, został uznany przez organizatorów za „najlepszy w historii”. Warsztaty i pokazy te, organizowane jednocześnie z konferencją Instytutu Inżynierów Technologii Basenów Pływackich (Institute of Swimming Pool Engineers, ISPE), obejmują 15 nowych prezentacji i 22 indywidualnych sesji. W związku z tym ich zakres tematyczny jest szeroki i obejmuje praktyczne pokazy dotyczące szczegółów cięcia, lutowania i spawania instalacji rurowych. Program Techniczny targów obejmuje także omówienie wymagań dotyczących serwisu i obsługi filtrów, jak również pokaz pomp ciepła przeznaczonych do ogrzewania wody basenowej oraz prezentację informacji na temat wymagań związanych z ich instalacją i podstawową obsługą. Na każdy dzień zaplanowano prezentacje dla operatorów basenów komercyjnych, ze wspólną prezentacją dla działaczy, jakie muszą zostać podjęte w przypadku pozytywnych wyników testów instalacji basenowych lub instalacji wody gorącej/zimnej.

## Spatex 2012 Technical Programme is “best ever”

The Technical Programme of workshops and demonstrations at Spatex 2012 – the UK pool and spa trade show – is being hailed by the organizers as the “best ever”. Run in conjunction with the Institute of Swimming Pool Engineers (ISPE) and featuring 15 new presentations and 22 separate sessions, there is a wide range of subjects on offer – including hands-on demonstrations covering the intricacies of cutting, soldering and welding pipework. Servicing and maintenance requirements of filters and pumps will also be included, as well as a demonstration looking at swimming pool heat pumps, plus installation requirements and basic maintenance. Each day will also offer presentations for commercial pool operators, with a joint presentation on what action to take if tests on swimming pool or hot/cold water systems yield positive results.

[info@spatex.co.uk](mailto:info@spatex.co.uk) / [www.spatex.co.uk](http://www.spatex.co.uk)

## Targi Aqua-therm, Moskwa 2012

Międzynarodowa wystawa Aqua-Therm, poświęcona basenom, ogrzewaniu, hydraulice i klimatyzacji, odbędzie się w Moskwie w dniach 7-10 lutego 2012 r. Wstęp na wystawę będą mieć zarówno profesjonalści w branży, jak i zwykli odwiedzający. Wystawcy będą pokazywać swoje nowe produkty we wspomnianych branżach oraz prezentować swoje innowacyjne rozwiązania w dziedzinie fitness, rekreacji oraz basenów pływackich.

## Aqua-Therm Moscow 2012

The International Aqua-Therm exhibition in Moscow, dedicated to the pool, heating, plumbing and air conditioning will take place from 7 to 10 February 2012 and will be open to professionals and the general public. Exhibitors will be showing their new products in these industrial sectors and also present their innovative solutions in fitness, well-being and swimming pools.

[info@fin-mark.com](mailto:info@fin-mark.com) / [www.aquatherm-moscow.com](http://www.aquatherm-moscow.com)

## Wystawa Piscine Expo Maroc ponownie odniesie wielki sukces

Po sukcesie pierwszych dwóch wystaw, firma Kamal LWED, będąca organizatorem wystawy, obiecuje, że obecna wystawa będzie jeszcze większa, dzięki temu, że wszyscy wystawcy z 2011 roku potwierdzili swoje ponowne uczestnictwo! Ta międzynarodowa wystawa, przyciągająca nie mniej niż 10 000 profesjonalistów i gości, koncentruje się na jakości, a nie na ilości. Z tego względu goście mogą zapoznać się z ofertą około stu firm działających w branży basenów, którzy pokazują produkty takie jak przykrycia basenowe, urządzenia do obsługi, sauny, łaźnie tureckie, wanny spa, fontanny, pokrycia podłóg, systemy uzdatniania wody, akcesoria, ogrody, parki itp.

## The Piscine Expo Maroc exhibition promises to be a great success once again

After the success of the first two trade shows, Kamal LWED, the organizer of the exhibition, promises an event that will be even bigger, with all the exhibitors of 2011 having confirmed their participation!! This international trade show, drawing no less than 10,000 professionals and visitors, focuses on quality rather than on quantity. Visitors will therefore be able to discover a hundred or so exhibitors from the swimming-pool equipment sector who will display swimming-pool covers, maintenance equipment, saunas, hammams, spas, fountains, floor coverings, water treatment systems, accessories, gardens, parks, etc.

[klm.medias1@gmail.com](mailto:klm.medias1@gmail.com) / [www.piscineexpomarc.com](http://www.piscineexpomarc.com)

## Czwarta edycja ForumPiscine 2012 odbędzie się w Bolonii w dniach 23-25 lutego 2012

Najbliższa edycja targów ForumPiscine potwierdzi rosnące zainteresowanie firm zagranicznych uczestnictwem w tym wydarzeniu. Ich liczba wzrosła więcej niż dwukrotnie w stosunku do edycji w 2011 r. Wśród uczestników jest kilka firm zagranicznych, zwłaszcza z regionu basenu Morza Śródziemnego, a także wiele firm włoskich oferujących klientom bogaty wybór różnorodnych produktów, systemów, technologii i innowacji w zakresie budowy, utrzymania i zarządzania basenami publicznymi i prywatnymi, produktów i instalacji do filtracji i dezynfekowania wody, instalacji do pomiaru, kontroli i analizy parametrów wody, produktów i instalacji oszczędzających energię, przykryć, akcesoriów do utrzymania, artykułów do basenów, solariumów i wielu innych produktów i usług.

## ForumPiscine 2012 - fourth edition, in Bologna from 23rd to 25th February 2012

The next edition of ForumPiscine will attest to the growing interest foreign companies have shown in the event: their number has more than doubled since the 2011 edition. These range from several companies from abroad, especially from the Mediterranean region, to a large number of Italian companies that offer the public a rich and diversified selection of products: products, systems, technologies and innovations in construction, maintenance and management of public and private pools, products and systems for filtration, disinfection of water, systems to measure, control and analyze water parameters, products and systems to save energy, covers, accessories for maintenance, articles for pools, solariums and much, much more.

[info@ilcampo.it](mailto:info@ilcampo.it) / [www.ilcampo.it](http://www.ilcampo.it) / [www.forumpiscine.it](http://www.forumpiscine.it)

## AQUA SALON zaprasza do rozpoczęcia działalności w branży basenów i wellness w Rosji

6. Międzynarodowy AQUA SALON – Wellness & Spa, Pool and Sauna odbędzie się w Moskwie w kompleksie targowym Crocus Expo Fairgrounds w dniach 15-18 marca 2012. Jako jedno z najważniejszych targów w branży, targi AQUA SALON są najlepiej rozwijającym się miejscem spotkań pomiędzy najlepszymi firmami lokalnymi i międzynarodowymi. W 2011 r. w targach uczestniczyło ponad 22 300 gości z 20 krajów i regionów Rosji. Organizatorzy deklarują, że w targach uczestniczy 40% profesjonalistów branży budowy basenów, saun i spa, jak również przedstawiciele branży kosmetycznej. W 2011 r. w Salonie uczestniczyło ponad 75 wystawców z Wielkiej Brytanii, Niemiec, Hiszpanii, Kanady, Szwecji, Bułgarii, Turcji, Litwy, Czech, Ukrainy i Rosji.

## AQUA SALON invites you to make pool and wellness business in Russia

The 6th International AQUA SALON - Wellness & Spa, Pool and Sauna - will take place in Moscow at the Crocus Expo Fairgrounds on 15-18 March, 2012. An industry's forefront, this pool and wellness industry project is the most successfully developing meeting point for the leading local and international brands. In 2011 more than 22,300 visitors from 20 countries and regions of Russia attended the show. The organizers declare 40% of professionals in pool, sauna wellness and spa construction together with beauty industry representatives. In 2011 the Salon played host for more than 75 exhibitors from Great Britain, Germany, Spain, Canada, Sweden, Bulgaria, Turkey, Lithuania, the Czech Republic, Ukraine and Russia.

[weg@weg.ru](mailto:weg@weg.ru) / [www.aquasalon-expo.ru/en](http://www.aquasalon-expo.ru/en)

Full texts on line on  
[www.EuroSpaPoolNews.com](http://www.EuroSpaPoolNews.com)

Key to markets Messe Stuttgart

# interbad

MESSE STUTTGART II 9 – 12 OCTOBER 2012

inspiring elements

[WWW.INTERBAD.DE](http://WWW.INTERBAD.DE)

## NEW INSPIRATIONS FOR THE WET ELEMENT.

Is water your profession? In the form of baths, saunas, pools or spas? Are you a pool operator, hotelier or wellness specialist, or are you interested in trends, products and services for all aspects of water? Welcome to interbad.

XING [www.xing.com/net/interbad](http://www.xing.com/net/interbad) [www.twitter.com/interbad](http://www.twitter.com/interbad)





# TARGI BRANŻOWE

17

## Wiele możliwości na pierwszej wystawie Piscine Middle East

Wystawa Piscine Middle East, będąca zamiejscową wystawą organizatora wystawy Piscine Lyon, odbędzie się po raz pierwszy w dniach 22-25 kwietnia 2012 w Abu Dabi, w Zjednoczonych Emiratach Arabskich. Wystawa będzie poświęcona rynkowi basenów i wani spa w Zjednoczonych Emiratach Arabskich, Arabii Saudyjskiej, Bahrajnie, Katarze, Omanie, krajach basenu Morza Śródziemnego, Afryki Wschodniej, a także Indii i Azji Południowo-Wschodniej, co z pewnością wystarczy, aby nawiązać wiele udanych relacji biznesowych.

## Rich opportunities for the very first Piscine Middle East Exhibition

Exported by Piscine Lyon, the Piscine Middle East Exhibition will know its first session from 22 to 25 April 2012, Abu Dhabi, United Arab Emirates. It will be dedicated to the pool and spa market for the UAE, Saudi Arabia, Bahrain, Qatar, Oman, Mediterranean countries, the East Africa, India and Southwest Asia, enough to build many successful business relationships!

[noemi.petit@gl-events.com](mailto:noemi.petit@gl-events.com) / [alexandra.moncorge@gl-events.com](mailto:alexandra.moncorge@gl-events.com) / [www.piscine-middleeast.com](http://www.piscine-middleeast.com)

## Baseny zewnętrzne i akcesoria do basenów oferowane podczas IBF

Międzynarodowe Targi Budownictwa (International Building Fair – IBF) obejmują praktycznie wszystkie dziedziny branży budowlanej – realizację prac budowlanych, poszczególne branże i technologie, materiały i wyroby budowlane, maszyny budowlane, a także konstrukcje budowlane, ze szczególnym naciskiem na baseny i wanny spa oraz na prezentację najnowszych trendów w tym sektorze. W ramach Targów wydzielona zostanie powierzchnia wystawowa przeznaczona na baseny zewnętrzne i akcesoria do basenów. Targi IBF odbędą się w dniach 24-28 kwietnia 2012 w obiektach Targów Brneńskich w Czechach.

## Outdoor swimming pools and their accessories at IBF

The International Building Fair IBF covers practically all areas of construction and the building industry – the performance of construction, building trades and technologies, building materials and products, construction machinery, building constructions, with a particular attention to swimming pools and Spas, presenting the last industry trends. It will feature an "Outdoor swimming pools and their accessories" space. IBF will be held from 24 to 28 of April 2012 at Brno Exhibition, Czech Republic.

[hzikmundova@bvv.cz](mailto:hzikmundova@bvv.cz) / [www.bvv.cz/en/building-fairs-brno](http://www.bvv.cz/en/building-fairs-brno)

## Zapowiedź organizacji wystawy branży basenów i spa w Turcji

Wystawa Pool Expo 2012, reklamowana jako największa turecka wystawa biznesowa w branży basenów do pływania, wyrobów spa oraz saun, odbędzie się w CNR Expo Center w Istanbule w dniach 2-5 maja 2012 r. Wystawa ta, organizowana przez firmę Hannover-Messe Sodeck Fuarcilik, odbywać się będzie jednocześnie z wystawą ISK-SODEX 2012, która jest uznawana za największą wystawę branży ogrzewania, wentylacji, klimatyzacji, chłodnictwa i uzdatniania wody w Eurazji. Takie rozwiązanie ma zwiększyć liczbę odwiedzających wystawę Pool Expo. Organizatorzy Pool Expo 2012 postawili sobie za cel zwiększenie handlu krajowego i międzynarodowego w branży, a wśród tegorocznych wystawców znajdują się firmy oferujące produkty z całego spektrum wyrobów branży basenów, spa i saun.

## Turkey pool and spa show announced

Billed as the biggest business event of the swimming pool, spa and sauna sector in Turkey, Pool Expo 2012 is to be held at the CNR Expo Center in Istanbul on 2-5 May 2012. Organised by Hannover-Messe Sodeck Fuarcilik, the exhibition is to be co-located with ISK-SODEX 2012, said to be the largest event in the heating, ventilation, air-conditioning, refrigeration and water treatment sector in the Eurasia region, and this move is expected to generate higher visitor numbers. Pool Expo 2012 aims to increase national and international trade in the sector, and exhibitors will include companies offering products right across the pool, spa and sauna spectrum.

[emrecicekci@sodex.com.tr](mailto:emrecicekci@sodex.com.tr) / [www.hmsf.com/hss/eng](http://www.hmsf.com/hss/eng)

## Indyjska wystawa branży basenów i spa - oczekiwany wzrost do 300%

Waver Expo 2012, jedne Indyjskie targi dla architektów, firm budujących baseny, przedstawicieli handlu detalicznego, inżynierów, firm branży basenów i spa, profesjonalistów branży wellness, a także klientów prywatnych, odbędą się w India Expo Centre of Greater Noida, Delhi w dniach 6-8 września 2012 r. Rynek basenów, wani spa oraz luksusowych łazienek jest jednym z najszybciej rozwijających się rynków Indii, o stopie wzrostu wynoszącej obecnie około 50% rocznie i przychodach brutto szacowanych na 700 milionów USD. Kolejnym szybko rozwijającym się rynkiem jest rynek produktów spa, kosmetycznych i fitness, którego roczna stopa wzrostu to ok. 20-30%. Mając świadomość tego trendu, firma Waves Expo nawiązała współpracę z firmą Media & Lifestyle Pvt Ltd w celu wspólnej organizacji wystawy Business of Spa, Beauty & Fitness (SBF) Expo oraz drugiej wystawy Waves Expo 2012.

## Indian pool and spa show predicts 300% growth

Waves Expo 2012 – the only event in India for architects, pool builders, retailers, engineers, pool and spa companies, wellness professionals and private customers – is to be held at the India Expo Centre of Greater Noida, Delhi, on 6-8 September 2012. The swimming pool, spa and luxury bathroom market is one of India's fastest-growing industries, with a current growth rate of around 50% per annum and gross revenue estimated at US\$700 million. Another emerging and fast-growing market is the spa, beauty and fitness sectors, with annual growth of 20-30%. Recognizing this trend, Waves Expo has partnered with Imagine Media & Lifestyle Pvt Ltd to co-locate the first Business of Spa, Beauty & Fitness (SBF) Expo with the second Waves Expo 2012 event.

[bhaskarj@eigroup.in](mailto:bhaskarj@eigroup.in) / [www.wavesexpo.com](http://www.wavesexpo.com)

## Inwestycje w GCC podstawą rozwoju wystawy Middle East Pool & Spa Exhibition

Projekty realizowane dzięki inwestycji wartej 198 miliardów USD w sektorze mieszkaniowym i wypoczynkowym w krajach Rady Współpracy Zatoki Perskiej (GCC) powinny przyczynić się do poprawy koniunktury w branży basenów i spa na Bliskim Wschodzie, a w szczególności do rozwoju wystawy Middle East Pool & Spa Exhibition. Jak twierdzi Tarek Ali z firmy Reed Exhibitions, będącej organizatorem piątej wystawy Middle East Pool & Spa Exhibition, która odbędzie się w dniach 23-25 września 2012 r., „Pierwsze oznaki poprawy koniunktury pojawiły się na początku 2011 r., w związku z większą liczbą zamówień przede wszystkim na potrzeby budowy obiektów mieszkaniowych i hoteli”. Podczas wystawy, która odbędzie się w Międzynarodowym Centrum Konwencji i Wystaw w Dubaju, wystawcy będą prezentować najnowocześniejsze produkty, rozwiązania, technologie i usługi dla branży.

## GCC investment boosts Middle East Pool & Spa Exhibition

Projects driven by the \$198 billion of investment in residential and leisure projects in the Gulf Cooperation Council (GCC) region are expected to help the recovery of the pool and spa industry in the Middle East, and particularly the Middle East Pool & Spa Exhibition. Tarek Ali of Reed Exhibitions, the organizer of the fifth Middle East Pool & Spa Exhibition from 23 to 25 September 2012, commented: "The signs of recovery have started earlier in 2011, with more orders placed mainly for residential and hotel developments." The exhibition will be showcasing state-of-the-art products and services, solutions, technologies and services for the industry at the Dubai International Convention and Exhibition Centre.

[tarek.ali@reedexpo.ae](mailto:tarek.ali@reedexpo.ae) / [www.mepool.com](http://www.mepool.com)

## Ogromne zainteresowanie firm udziałem w targach Interbad 2012

Organizator międzynarodowych targów branży basenów, saun i spa Interbad, odbywających się w Niemczech, twierdzi, że swoje uczestnictwo w targach planowanych na 2012 rok potwierdziło już ponad 100 firm, co jest największą jak do tej pory liczbą w analogicznych okresach. Wynik ten przypisuje się decyzji organizatorów - Niemieckiego Stowarzyszenia Branży Łaźni Rekreacyjnych i Medycznych (DGfDB) oraz Messe Stuttgart - aby odpowiedzieć na wnioski przedstawicieli branży i zmienić termin targów, tak aby odbywały się od wtorku do piątku. Targi odbywające się w 2010 r. ustanowiły nowy rekord pod względem liczby wystawców i odwiedzających (odpowiednio 460 i 16 000), a zdaniem obserwatorów wyniki te mogą być jeszcze lepsze w 2012 r. W 2012 roku „Platforma Innowacji” w ramach targów ma zostać rozszerzona, dzięki czemu wystawcy będą mieli szansę zaprezentowania nowych produktów w eksponowanym miejscu w pobliżu wejścia na teren targów.

## Interbad reports excellent booking levels for 2012 event

The organisers of Interbad, the international trade exhibition for swimming pools, saunas and spas held in Germany, report that more than 100 companies have already booked for the 2012 event – the highest-ever level for the comparable period. This success has been attributed to the decision by the organisers – the German Association for the Recreational and Medicinal Bath Industry (DGfDB) and Messe Stuttgart – to respond to industry requests and change the show days to run from Tuesday to Friday. The 2010 event set new records in exhibitor and visitor numbers (460 and 16,000 respectively), and observers believe these figures could be broken again in 2012. For 2012, the show's 'Innovation platform' is to be expanded, giving exhibitors the chance to showcase new products in a prominent position near the exhibition entrance.

[info@messe-stuttgart.de](mailto:info@messe-stuttgart.de)

## Wystawa branży basenów i spa w Katarze zaplanowana na 2012 r.

Wystawa Qatar International Exhibition for Swimming Pools and Spas (QPS) odbędzie się w Dosze w dniach 7-9 października 2012 r. Wystawa, podczas której zostanie zaprezentowana kompletna gama produktów branży basenów i spa, korzysta z boomu na rynku produktów zarówno komercyjnych jak i rekreacyjnych przeznaczonych do użytku domowego, który nastąpił po przyznaniu Katarowi organizacji Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej w 2022 r. Na przykład oczekuje się, że w ciągu najbliższych pięciu lat w Katarze zostanie otwartych 300 nowych ośrodków spa, a wydatki na modernizację infrastruktury wypoczynkowej wyniosą dziesiątki miliardów dolarów. Targi QPS, organizowane przez firmę Heights for Exhibitions and Conferences, określa się mianem bramy do „najszybciej rozwijającej się i najbardziej obiecującej gospodarki Zatoki Perskiej”.

## Pool and spa show launches in Qatar for 2012

The Qatar International Exhibition for Swimming Pools and Spas (QPS) is to be held in Doha on 7-9 October 2012. Showcasing a complete range of pool and spa products, the event aims to capitalise on the boost in both commercial and domestic leisure-related activities following the country's successful bid to stage the 2022 FIFA World Cup. Qatar expects to open 300 new spas in the next five years, for example, and is spending tens of billions of US dollars in upgrading its leisure infrastructure. Organised by Heights for Exhibitions and Conferences, QPS 2012 is billed as a gateway to the "fastest and most promising economy in the Gulf".

[ps@htsxp.com](mailto:ps@htsxp.com) / <http://htsxp.com>

## Discover the world's biggest ideas pool

Piscine, at Eurexpo-Lyon, from 13rd to 16th of November, 2012, will bring together 1,000 brands of equipment or services for pools and spas, 600 exhibitors, more than 80 journalists, 104 new products and 17.883 visitors from 90 countries! The exhibition is now considered to be the greatest international venue for professionals in the pool and spa sector. "So innovative" will be the central theme for 2012, promoting innovation, modernity and internationality. Moreover, Aqualie 2012, dedicated to design, renovation and equipment solutions for public and commercial swimming pools, aquatic leisure centers and wellness centers, will take place at the same time, at the same place, on November 13rd and 14th. [www.piscine-expo.com](http://www.piscine-expo.com) / [www.aqualie.com](http://www.aqualie.com)



# QPS 2012

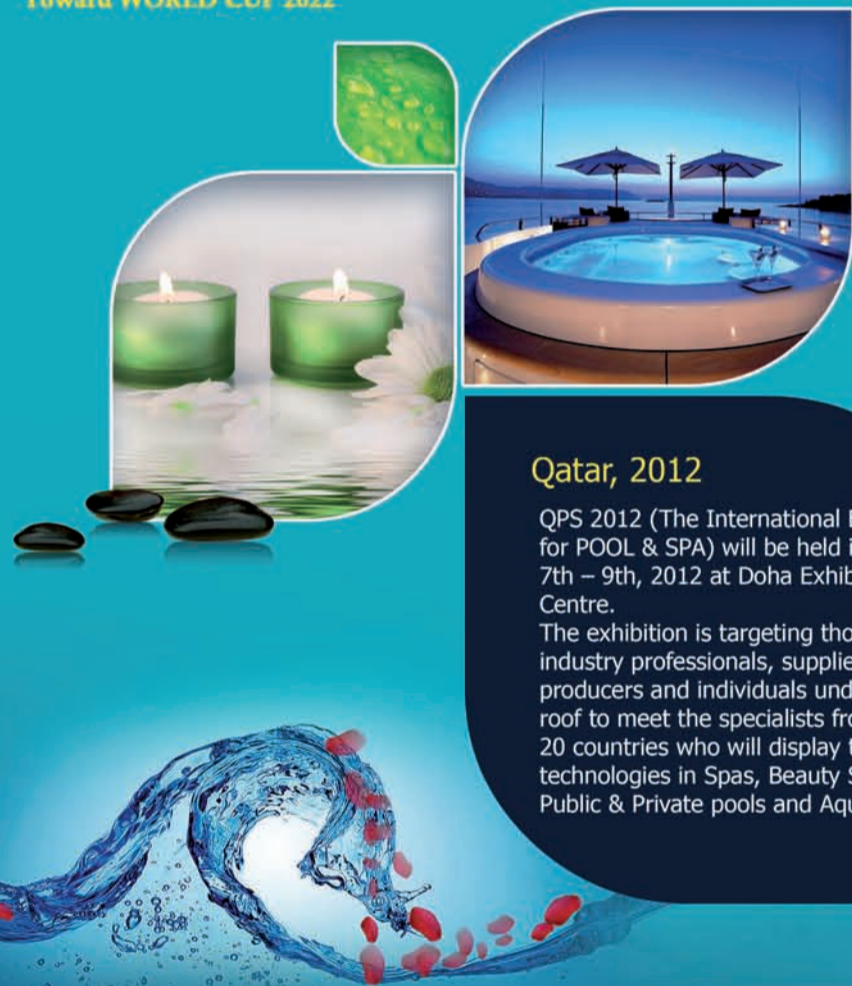
## INTERNATIONAL EXHIBITION FOR POOL & SPA

7-9 October - Doha Exhibition Centre  
STATE OF QATAR

YOUR GATE TO FASTEST  
AND PROMISING ECONOMY  
IN GULF

BOOK NOW YOUR SPACE  
AND  
JOIN \$17 BILLION USD OF PROJECTS  
STARTING FROM 2012 TILL 2022.

Toward WORLD CUP 2022



### Qatar, 2012

QPS 2012 (The International Exhibition for POOL & SPA) will be held in October 7th - 9th, 2012 at Doha Exhibition Centre.

The exhibition is targeting thousands of industry professionals, suppliers, producers and individuals under one roof to meet the specialists from over 20 countries who will display the latest technologies in Spas, Beauty Saloons, Public & Private pools and Aqua parks.

OFFICIAL MEDIA PARTNER



OFFICIAL HOTEL



THE RITZ-CARLTON®  
DOHA

ORGANIZER



Heights Exhibition & Conferences

### Contacts

+974 66988906 - +974 77061912 - +974 55776889

mwahba@htsxpo.com - ps@htsxpo.com

# DYSTRYBUTOR



All companies and products featured above are looking for distributors. You can find full information about these and other products on our website in 7 languages under "Distributors Wanted": detailed and through presentation of the company, its business and products, contact information, additional photos, etc. If you are also looking for international distributors for your products, please contact us.

### POOL SYSTEMS – Basen, spa, styl życia

Australijski producent specjalizuje się w produkcji innowacyjnych i wyjątkowych wyrobów do czyszczenia i obsługi oraz akcesoriów do basenów oraz wani i basenów spa. Wiele wyrobów firmy jest sprzedawanych przez największych wiodących dystrybutorów na całym świecie.



#### Pool, spa, lifestyle

The Australian manufacturer is specializing in innovative and unique swimming pool and hot tub cleaning, maintenance and leisure products. Many of its products are now sold by some of the largest and most successful distributors worldwide.

rjeffery@poolsystems.com.au / www.poolsystems.com.au

### CAL SPAS – Szeroka gama produktów

Cal Spas to lider w dziedzinie innowacyjnych produktów Home Resort. Ta amerykańska firma oferuje najszerszą gamę przyjaznych dla środowiska produktów Home Resort w każdym zakresie cen.



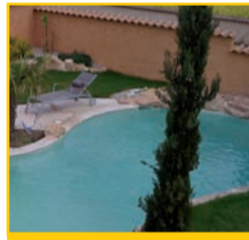
#### Wide range of products

Cal Spas is the leader of innovative products Home Resort in the industry. The American company has the widest range of Home Resort products that respect the environment and in all price levels.

www.calspas.com / hhufford@calspas.com

### ELBTAL PLASTICS – Wysokiej jakości powłoki basenowe Made in Germany

Linia produktów ELBEblue obejmująca powłoki basenowe przeznaczone do produkcji prefabrykowanych okładzin basenowych oraz membran basenowych do instalacji w miejscu budowy basenu, nawet w obiektach publicznych. Zapewniamy wszystko, od prac badawczo-rozwojowych do produkcji. Jesteśmy liderem na rynku okładzin basenowych.



#### High quality swimming pool liners Made in Germany

The ELBEblue line products, consists of swimming pool liners for manufacturing pre-fabricated swimming pool linings and swimming pool membranes to be installed on-site, even in public areas. We provide everything from research and development to production. We are a market leader in the field of swimming pool liners.

info@elbtal-plastics.de / www.elbtal-plastics.de

### EVA OPTICS – Wodoodporność, wysoka moc świetlna i kompaktowa budowa

EVA Optic B.V. to producent wysokiej jakości systemów oświetlenia LED do basenów oraz dla zastosowań przemysłowych. Lampy podwodne LED firmy EVA Optic szybko stają się najpowszechniej stosowanymi lampami podwodnymi w publicznych i prywatnych basenach w Europie Zachodniej.



#### Waterproofing, high brightness and compact design

EVA Optic B.V. is manufacturer of high-quality led lighting solutions for swimming pools and industry. EVA Optic Led underwater lights are fast becoming the most applied led underwater lights in public and private pools in Western Europe.

www.evaoptic.com / jan@evaoptic.com

### POOL TECHNICS – Pooltechnics produkuje 4 różne typy przykryć

basenowych: HydroDeck, całkowicie zautomatyzowane przykrycie listwowe; ThermoDeck oraz EcoDeck, pływające, izolacyjne przykrycia piankowe oraz SafeDeck, przykrycia zabezpieczające, jak również PoolSolar, szeroki zakres rozwiązań solarnych.



#### Pooltechnics manufactures 4 different types of swimming

pool covers: HydroDeck, fully automated slatted cover, ThermoDeck and EcoDeck, floating and insulating foam covers and SafeDeck, security cover and also a variety of solar energy concepts, PoolSolar.

info@PoolTechnics.nl / www.pooltechnics.com

### CLEARWATER SPAS – Wyłączne terytoria

Dzięki ponad 33 latom sukcesów w dziedzinie projektowania i technologii, marka Clearwater Spas jest kojarzona z jakością i zadowoleniem klientów na całym świecie. Nasi klienci mogą wybierać spośród naszej oferty obejmującej 34 energooszczędnych basenów spa.



#### Exclusive territories

With over 33 years of award winning experience in design and engineering, the Clearwater Spas brand has become associated with quality and customer satisfaction throughout the world. We have a broad selection with 34 energy efficient spas to choose from.

lrichards1@clearwaterspas.com / www.clearwaterspas.com



# POSZUKIWANY

## SOKOOL – 25 lat doświadczenia

Sokol to wspólne przedsięwzięcie dwóch doświadczonych producentów, Abrifinal oraz ERA, których moce produkcyjne umożliwiają produkcję 2 000 zadaszeń rocznie. Oferujemy produkty obejmujące szeroką gamę teleskopowych przykryć basenowych oraz zadaszeń tarasowych i basenów spa.



### 25 years of experience

Sokol is the alliance of two experienced manufacturers Abrifinal and ERA, two units who have a production capacity of 2,000 shelters per year. We offer products that include a wide range of telescopic pool covers and terrace and spa shelters.

contact@abris-sokol.fr / www.abris-sokol.fr

## B&O ENGINEERING – Wiedza i technologia w dziedzinie zadaszeń teleskopowych

Firma B&O jest producentem teleskopowych zadaszeń basenów dla marki A. di Arcobaleno. Nasze zadaszenia teleskopowe mają konstrukcję z aluminium i poliwęglanu i są produkowane z wykorzystaniem nowoczesnych obrabiarek CNC. Szeroka gama naszych zadaszeń zaspokaja szczególne potrzeby naszych klientów i spełnia wymagania dużych obiektów sportowych.



### Expertise and technology for telescopic enclosures

B&O Engineering manufactures telescopic enclosures for swimming pools, for the A. di Arcobaleno brand. Our telescopic enclosures have a structure in aluminum and polycarbonate and are manufactured using modern numerical control machinery. Our rich range of enclosures can satisfy customer's specific needs and meet the demand of big athletic facilities.

info@adiarcobaleno.it / www.adiarcobaleno.it

## EMAUX – Systemy basenowe i spa

Dzięki ponad 33-letnim doświadczeniom i swojej rozległej wiedzy, australijska firma Emaux przekształciła się w firmę zajmującą się produkcją wyposażenia basenów i spa w firmę koncentrującą się na technologiach wodnych. Firma sprzedaje różne urządzenia do czyszczenia, dezynfekcji i filtrowania wody, jak również armaturę basenową, pompy oraz akcesoria basenowe.



### Pool and Spa systems

With over 33 years of solid experience and expertise, Emaux, an Australian company, has evolved from a Swimming Pool and Spa Equipment manufacturer to a company that is focused in Water Technology. They sell various equipments of cleaning, disinfection, filtration, lighting, pool fittings, pumps or swimming pools surrounding items.

info@emaux.com.hk / www.emaux.com.au

## PREFORMATI – Standardowe konstrukcje modułowe

Preformati Italia produkuje standardowe konstrukcje modułowe gotowe do instalacji o dowolnym sposobie wykończenia. Produkujemy kabiny kąpielowe, struktury o efekcie «kamienia», misy, zbiorniki, różnego rodzaju natryski oraz fontanny.



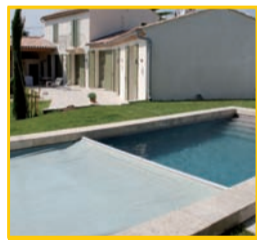
### Predefined modular structures

Preformati Italia manufactures predefined modular structures ready to install and coated with any finish. We produce cabins for wellness, « stones » effect structures, bowls, basins, various kinds of showers, and fountains.

info@preformatitalia.it / www.preformatitalia.it

## T&A – Producent automatycznych przykryć basenowych i kolektorów słonecznych

Firma Technics & Applications specjalizuje się w produkcji automatycznych przykryć basenowych i kolektorów słonecznych do basenów. Nowy zakład produkcyjny firmy, zlokalizowany w Geel na północy Belgii, o powierzchni 3 000 m<sup>2</sup>, działa od początku marca 2007 r. Nasze produkty oferujemy wyłącznie profesjonalnym instalatorom, zwłaszcza w Belgii, Holandii, Francji i Wielkiej Brytanii, ale również w innych krajach Europy.



### Producer of automatic pool covers and solar collectors

Technics & Applications is specialized in producing automatic pool covers and solar collectors for swimming pools. The new production site in Geel, in the north of Belgium, with a surface of 3000m<sup>2</sup>, was put into use in the beginning of March 2007. Our products are exclusively delivered to professional installers, especially in Belgium, the Netherlands, France, Great Britain, but also in the rest of Europe.

info@aquatop.be / www.t-and-a.be

## VAGNERPOOL – Dystrybutor hurtowy i producent wyposażenia basenów

Firma Vagnerpool powstała w 1994 r. i początkowo produkowała elektryczne urządzenia grzewcze oraz panele sterowania i transformatory do basenów. Ważnym krokiem w rozwoju firmy było rozpoczęcie współpracy z kilkoma dużymi międzynarodowymi producentami oraz ewolucja firmy od roli producenta do roli dystrybutora hurtowego w Europie środkowej. Vagnerpool współpracuje obecnie z firmami z 40 różnych krajów i eksportuje swoje wyroby do ponad 20 krajów.



### Wholesaler and manufacturer of swimming pool equipment

Vagnerpool was created in 1994, originally to produce electric heating, electric control panels and transformers for pools. An important step in the development of the company was the start of a joint collaboration with several large international manufacturers, as well as its own significant evolution from manufacturer to wholesaler in central Europe. They currently work with companies from over 40 different countries and we export in more than 20 countries.

info@vagnerpool.com / www.vagnerpool.com

## DUGAIN – Całkowicie modułowy basenowy system konstrukcyjny

Nowa koncepcja DUGASTAR jest obecnie jednym z kluczowych wyrobów naszej marki chronionym patentem. Jest to całkowicie modułowy system konstrukcyjny składający się z wbudowanych elementów słupków usztywniających oraz podstawowych elementów prostych lub zakrzywionych z PCV. Nasza firma obecnie współpracuje z dwoma zakładami produkcyjnymi.



### An entirely modular pool construction system

Today, the new DUGASTAR pool concept is one of our brand's key products and it is protected by patents. It's an entirely modular construction process, comprised of integrated stiffening post components and basic straight or curved smooth PVC components. Our company now works with two production sites.

reseau@piscinesdugain.com / www.piscinesdugain.com

**ForumPiscine**  
The market, news, materials, everything is at ForumPiscine

What's moving in water can be discovered at ForumPiscine. In 2012, again Bologna's Fair, is the largest Italian showroom dedicated to professionals in the sector. Everything there is to see and know is here. In the exposition section there are technologies, installations, design and architectural solutions. In the congress area, Italian and foreign experts confront actual themes with seminars and workshops. Contemporarily, in the same pavilions, ForumClub will take place, the big event dedicated to the world of health and fitness clubs and spas. Two events dedicated to two worlds that are always coming closer together.

**FORUMPISCINE**  
4<sup>th</sup> Pool & Spa Expo and International Congress  
February, 23-24-25 2012  
Bologna Exhibition Centre (Italy)  
www.forumpiscine.it

Organizing secretary:  
ABSOLUT eventi & comunicazione - tel. +39 051 272523 - fax +39 051 272508  
Scientific secretary and sales of stands:  
EDITRICE IL CAMPO srl - tel. +39 051 255544 - fax +39 051 255360 - forum@ilcampo.it

TOP SPONSOR **ASTRALPOOL** in cooperation with **BolognaFiere**

13-16 November 2012  
Eurexpo Lyon - France

**Piscine 2012**  
The world spa and private swimming pool show

so innovative!

Join the most important expo dedicated to the Swimming Pool and Hot tub industry.

Piscine International Business Solutions  
Piscine 2012 The world spa and private swimming pool show  
Piscine Middle East  
Piscine UK

For any query:  
+33 4 78 176 291  
piscine@gl-events.com

Key figures:  
• Piscine is held every two years in November, in the city of Lyon - France  
• 600+ exhibitors and 1000+ brands  
• 104 new products introduced  
• 80 journalists  
• 17.883 visitors, 35% international from 90 countries

www.piscine-expo.com **twitter** @PiscineExpo

**www.poolexpo.org**

**pool expo**  
Swimming Pools, SPA, Sauna and Equipments Exhibition  
Istanbul Expo Center  
Yeşilköy - Turkey Hall 11

Organized with **ISK-SODEX** Media Sponsor **Termo Klima**  
Supported By **UFE** Media Partner **EURO SPA POOL NEWS**  
The Largest HVAC&R Exhibition in the Eurasia Region  
**MAY 2-5, 2012**  
Istanbul Expo Center / Turkey

Deutsche Messe Worldwide  
Hannover-Messe  
Sodeks Fuarçılık A.Ş.  
e-mail: info@sodex.com.tr

THIS FAIR IS ORGANIZED WITH THE PERMISSION OF THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY IN ACCORDANCE WITH THE LAW NUMBER 5174.





# NEW EXCLUSIV IN POLSKA

**WALU POOL**  
The european leading pool safety covers with bars

**WALU ROLL**  
The high quality slatted covers

**WALU SUMMER**  
A full range of summer covers and cover rollers

**WALU WINTER**  
Protect and preserve with our winter covers

- international patented system
- 20-year experience
- industrial production process
- short delivery deadlines

TEMPS FORT - Photo credit: Istockphoto / Walter

For further information, please contact our :  
Polska Sales Representative  
**Grzegorz Czarja**  
Phone : 0509 675 725  
E-Mail: grzegorzczarja@walter.fr  
Web: www.walter-piscine.com

## DISTRIBUTORS WANTED

Continued from p.9

### CRYSTAL ISLAND LEISURE PRODUCTS CO. LTD Witamy Allseas Spas & Wellness w Europie!

Firma Crystal Island Leisure Products Co. Ltd rozpoczyna działalność w Europie jako samodzielna firma o nowej nazwie: Allseas Spas & Wellness b.v. Na swoją siedzibę firma wybrała Holandię, dzięki czemu firma może lepiej obsługiwać rosnący eksport swoich wyrobów. W nowej siedzibie z częścią biurową i centrum szkoleniowym będzie składowane ponad 150 wanien i basenów spa, a także części zamiennych, przykryć basenowych, osprzętu elektronicznego i pomp (w tym pomp ciepła).

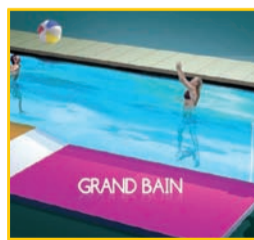


#### Allseas Spas & Wellness

Crystal Island Leisure Products Co. Ltd arrives in Europe with its own institution and a new name: Allseas Spas & Wellness b.v. It is located in the Netherlands to get a better view of its exports growing. More than 150 Spas and Swimspas will be stored together with spare parts, covers, electronics and pumps (including heat pumps) in a new build block with modern offices and a training centre. This after-sales service centre is a must for its fast growing market shared in over 45 countries outside the Far East.  
[info@allseasspas.com](mailto:info@allseasspas.com) / [www.allseasspas.com](http://www.allseasspas.com)

### MONDIAL PISCINE – Zostań członkiem silnego i dynamicznego zespołu

Nasza koncepcja polega na produkcji modułów służących do budowy basenów, które są proste, trwałe i szybkie w montażu. Skorzystaj z oferowanego przez naszą firmę ciągłego wsparcia oraz naszej wiedzy technicznej cieszącej się wysoką renomą w całej branży.



#### Join a strong exciting network

Our concept is a modular manufacturing for making pools that are simple, solid and quick to assemble. Benefit from ongoing support for your business, with our technical expertise, which are renowned in the entire pool profession.  
[contact@mondialpiscine.fr](mailto:contact@mondialpiscine.fr) / [www.mondial-piscine.eu](http://www.mondial-piscine.eu)

### HYDRA SYSTEME – Przykrycie basenowe oraz system sterowania otwieraniem

Wybór HYDRA SYSTEME jako dostawcy oznacza współpracę na firmą gwarantującą najwyższy poziom jakości. Oferujemy IMMEO, automatyczne przykrycie basenowe łączące korzyści, jakie daje zaawansowana technologia i niezawodność. Jest to najlepsze zanurzone przykrycie basenowe na rynku pod względem jakości.

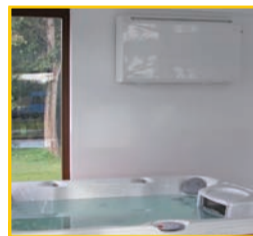


#### Pool cover and unlocking control system

Choosing HYDRA SYSTEME as supplier means working with a top-quality company. We sell IMMEO, an automatic pool cover that combines technology and reliability. It is the finest submerged pool cover in the market in terms of quality.  
[contact@hydrasysteme.com](mailto:contact@hydrasysteme.com) / [www.hydra-systeme.com](http://www.hydra-systeme.com)

### MICROWELL – Basenowe osuszacze powietrza

Microwell, firma produkcyjno-handlowa obecna na rynku od ponad 7 lat, oferuje gamę osuszaczy powietrza przeznaczonych specjalnie do obiektów z niewielkimi basenami wewnętrznymi oraz wannami spa.



#### Dehumidifiers for swimming pool

Microwell, a manufacturing and trading company with more than 7 years experience in the marketplace, offers a range of dehumidifiers especially designed for dehumidification of smaller indoor swimming pools and spas.

[microwell@microwell.sk](mailto:microwell@microwell.sk) / [www.microwell.sk](http://www.microwell.sk)

### PROTEUS POOLS – Private and semi-public pools

PROTEUS POOLS is a well known international brand in the field of private and semi-public swimming pool and a Marketing division of A & T Europe SpA. The company, established in Castiglione delle Stiviere in 1961 started operating at national level before expanding in the rest of the world. With a constant search for the most reliable and advanced technologies and its exclusive patents, it has started a technological revolution in the swimming-pool market. Its successes are the result of over 47 years' experience and a «360 degrees» sales coverage. In addition to directly manufacturing most of the components, A&T has always focused on design and development as well as spreading knowledge about the products. Pool ACADEMY, a structure that was created specifically for distributors and technical installers, is the result of its special attention to technical training and update.



[info@proteuspools.com](mailto:info@proteuspools.com) / [www.proteuspools.com](http://www.proteuspools.com)

### BIODESIGN POOLS – Prawdziwa innowacja techniczna

Opatentowana technologia Biodesign Pools polega na modelowaniu wykopu i okładziny przez zastosowanie wodoodpornej powłoki o wyjątkowej elastyczności i trwałości. Proces pozwala na budowę basenów charakteryzujących się znacznie mniejszym wpływem na środowisko.



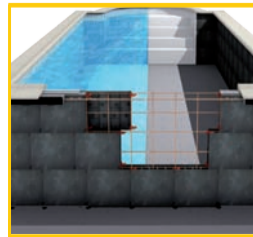
#### A real technical innovation

The patented Biodesign Pools technology is based on the modeling of the excavation and the lining of it with a waterproof liner, which is unique in its elasticity and durability. The process allows building non-invasive and ecological pools.

[info@biodesignpools.com](mailto:info@biodesignpools.com) / [www.biodesignpools.com](http://www.biodesignpools.com)

### TOUT POUR L'EAU - SOLIDPOOL – Opatentowany basen modułowy

Modułowy basen firmy SolidPOOL jest prosty, łatwy i niedrogi w budowie, a zastosowana technologia polegająca na wykorzystaniu systemu paneli oznacza możliwość wybudowania basenu o trwałości równej trwałości litego basenu betonowego, jednak w znacznie krótszym czasie.



#### A patented kit pool

SolidPOOL's kit pool is simple, quick and economical to build, and the set-up technique using a block panel system means you can build pools that are just as solid as concrete ones in no time.

[solidpool.moodypool@gmail.com](mailto:solidpool.moodypool@gmail.com) / [www.toutpourleau.fr](http://www.toutpourleau.fr)

